

## Arrateak



### alaitasunean murgilduta

Que la Amato de Arrate nos conceda Amor, Salud y Paz, pero también una sana Alegría para festejar este día de unión entre los eibarreses.

Un recuerdo, asimismo, para Don Pedro Gorostidi, que tanto trabajó por Arrate y por Eibar.

Arrateko Amak Maitasuna, Osasuna ta Pakea emon daigula, baitta be Alaitasuna bere eguna ospatzeko.

Ta oroimen bat Arrate jasotzeko hainbat bihar egin zuan Don Pedro Gorostidirentzat.

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACION SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADOR: J.M. Kruzeta

REDACCION Y ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) Tfno. 943 82 03 60

MIEMBROS ASOCIADOS: Iñaki Zabaleta ● Jesús San Miguel ● Maria Angeles Zulaica ● Pepe Txikiena ●

Tomás Zubizarreta ● Jose Mari Kruzeta ● Jesús María Aguirre ● Joxin Arregi ● Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Fundación Kutxa, Luis Amuategi, Kepa Kruzeta y J.L. Gorostegi

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94

*La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.*

## Mario Onaindia en sus memorias: Entre lo religioso, lo revolucionario, lo romántico

Mario Onaindia presentó, recientemente, en Portalea, su último libro titulado El precio de la libertad - Memorias. El medio eibarrés que es Onaindia quiso estar presente en Eibar para ante una nutrida concurrencia abrir sus Memorias 1948-1977. El libro parece fiel trasunto de su autor. El que conoce a Mario puede suponer cómo será su producto y el que conoce el libro puede suponer el perfil psicológico del que lo hizo. Aparecen claros en Mario y su obra los rasgos que figuran en los tipos psicológicos como los suyos. Observables en su tipo y producto la afirmación en la postura y el movimiento. Afición por la aventura física. Gran dotación de energía. El deseo de conquistar constituye un impulso primario que le sale de dentro. Gusto por el riesgo. Modales directos, osados. En el libro no se anda con medias palabras y medias tintas. Lo que dice lo dice descarnadamente. Las cosas más delicadas que otros temperamentos los cubrían o los callarían, él los suelta sin disimulo y sin frenos especiales. Lleva un valor físico para el combate. Clara agresividad combativa. También clara carencia de remilgos y escrúpulos sin titubeos especiales. Los demás no le guardan resentimiento porque son evidentes su sinceridad y la uniformidad general de su conducta...

Lo religioso fue fuerte en Onaindia en su adolescencia. Soñaba con ser misionero. Le entusiasmaba la figura del jesuita P. Segundo Lorente que marchó a Alaska para vivir allá con los esquimales...

Al adolescente Mario no le convencía el control sexual que podía pedirle su vocación religiosa. El creía en Dios. Le agradaba la orden mercedaria. Pero ¿y su corazón enamorado o enamorado a quien agradaba una joven galleguina con quien se carteaba? No le salieron las cuentas. Dice Mario que fue un ingenuo en plantear su problema como le planteó a un joven religioso. Este pensó que el adolescente no tenía vocación religiosa porque no veía en él garantías para una guarda de la castidad tal como él juzgaba para una vida religiosa y, nuestro futuro político, como él mismo cuenta, se vió con la maleta en la mano. El Seminario Mercedario le dijo que no.

Está ya en Eibar el adolescente Mario, fuera del seminario. El cambio no eliminará lo que lleva en lo profundo de su ser: el espíritu idealista, aventurero, revolucionario. Y éste es el alma que va a guiar sus nuevos pasos. El mismo lo dice: "Debía de hacer de nuevo la maleta para abandonar la casa. No para ir a un convento, aunque había muchas semejanzas con la primera vez que fui a Lequeitio a estudiar: el mismo espíritu misionero, idéntico aliento ascético, la misma entrega no a los demás ni a quienes necesitaban mi ayuda, sino a unas ideas más o menos confusas; en ambos casos huía de la rutina y con mucho espíritu de aventura".

De aventura en aventura, participando en los diversos movimientos que en aquellos momentos se estaban gestando en la sociedad, llegaría a la pertenencia a la ETA mezclándose en las diversas actividades de ésta. Detenido

y juzgado en el famoso proceso de Burgos fue condenado a muerte y luego indultado. Su espíritu, sus ideas, su fuego se mantuvo inalterable como se pudo captar en su intervención ante el Tribunal que le juzgaba.

Lo religioso, lo revolucionario y lo romántico en Mario Onaindia. En el romanticismo, decía el profesor R. De Yurre, existe el sentido de la totalidad, de organismo vivo, del cual depende el hombre. El individuo se siente subordinado a un complejo de fuerzas ocultas superiores. El romántico tiene un sentido quijotesco de la vida, como **obediencia** y **servicio** a los fines de ese todo, del cual se siente partícula... "Realmente por lo que me sacrificaba, dice Mario Onaindia, era algo abstracto, el pueblo vasco, el Pueblo Trabajador Vasco, la revolución, la rebeldía..., algo indeterminado en todo caso, pero al ponerle rostro curiosamente la historia tomaba una dimensión más épica".

Hablando y terminando como cristiano: El hombre siempre ha llevado la tentación de crear nuevos dioses. Es muy antiguo aquello del Deuteronomio: "No tendrás otros dioses. Soy el **Dios Unico**...". Dioses los de hoy ricos y baratos: **El dinero, el prestigio, la fama**. Otros dioses más subidos: **El Pueblo, la Patria, la Cultura**...

Quiere uno pensar, que éstos segundos, aunque hayan Relativizado lo Absoluto y Absolutizado lo Relativo, en la dedicación desinteresada a lo Relativo, puedan encontrarse, sin que se enteren, si juegan limpio en su conciencia, con el Gran Absoluto. *Jesus Sanmiguel*

# Una Ordenación Sacerdotal en "San Andrés"

La familia parroquial, como toda familia, tiene sus días grandes, en los que se dispone a vivir un acontecimiento que le llena de alegría. El pasado domingo, primer día de julio, fue una jornada que se recordará en el historial de la Parroquia de San Andrés.

Hacia algún tiempo que formaba parte del altar, un joven revestido de blanco, que hacía la lectura del Evangelio, e incluso, alguna vez, desde la cátedra del Espíritu Santo, se dirigía a los asistentes. Nos informaban que aquel "mutiku" desconocido... ¡lógico! Caminaba hacia el sacerdocio, y se encontraba ya en el diaconado, es decir, próximo a la ordenación sacerdotal, que había de tener lugar en esta parroquia.

Nunca, en nuestro recuerdo, habíamos conocido esta ceremonia fuera del ámbito del Seminario Diocesano, pero ahora... ¡el progreso! Nuestro San Andrés ha tenido el honor de convertirse en escenario de este sacramento. Acudía a administrarlo el Señor Obispo de la diócesis, Monse-

ñor Uriarte. Protagonista, nuestro "mutiku", Xabier Irastorza, 26 años, natural de Ordicia, y... "un poco" de Eibar, donde le queremos mucho. El templo, rebosante de fieles, y el altar, así mismo, rebosante de sacerdotes. Puede estar contento el protagonista de la cantidad y "calidad" de los acompañantes.

Xabi: Sentimos un gozo inmenso ante tu opción por el sacerdocio. Es un auténtico regalo del Señor, para ti y para nosotros. Que seas muy feliz en la nueva senda que has iniciado. Ya sabes lo que dice "una abulense" en su famosa letrilla: "El que a Dios tiene, nada le falta".

**RECORDAMOS** que el 29 de junio de 1949 "fletaba" Mercedes Careaga un autobús rumbo a Vitoria, para asistir a la Ordenación Sacerdotal de aquellos tres eibarreses: Pedro Celaya, Antonio San Pedro (ambos fallecidos), y Máximo Egaña, residente en tierras andaluzas, a quien enviamos nuestro afectuoso saludo.

M.A. Zulaica



"Leonora", en su versión de "La Ratita Sabia".

## Y... una vez más, a Lekeitio

Todos los años, el 22 de mayo, acude invariablemente a la cita, Santa rita la bendita. Y todos los años, en esa fecha, un equipo de eibarresas viaja a Lekeitio. Van a visitar a unas monjas, inicialmente de Eibar, que tenían aquí en Errebal un amplio y hermoso convento, con su amplia y hermosa huerta. Pero llegada la Guerra, ese desgraciado invento de los hombres queda "todo" destruído. Trasladadas a Lekeitio, es allí donde vienen recibiendo la visita anual de las eibarresas, portadoras de cariño y amistad.

En el transcurso de la jornada tiene lugar una fiesta. Encargada de protagonizarla pues... "Leonora", que haciendo caso omiso de sus "Ochenta y ocho" primaveras, toda engalanada, inicia al son del acordeón, una alegre danza, donde su esbelta figura va viviendo in-

tensamente los distintos momentos de la música. La indumentaria, de inspiración andaluza, realza sus movimientos.

El público, entusiasmado, rompe en aplauso y gritos de alegría, y se suman al jolgorio las silenciosas monjas de clausura. Las monjas quieren mucho a Leonora, y ésta alguna vez se ha ofrecido a pasar la "Puerta Santa" de Clausura e integrarse en la Comunidad. Pero ellas han valorado como más importante su vida en el mundo "sembrando alegría", una insigne obra de amor.

Leonora, mucho admiramos tu capacidad física para llevar a cabo las octogenarias danzas, pero nos admira más el espíritu juvenil que te anima. ¿Seguiremos, una vez más, el próximo año, con el artículo de la serie "Santa Rita"? Difícil interrogante. Con un "Fiat voluntas tua", nos despedimos.

M.A. Zulaica

# Galería de Eibarreses

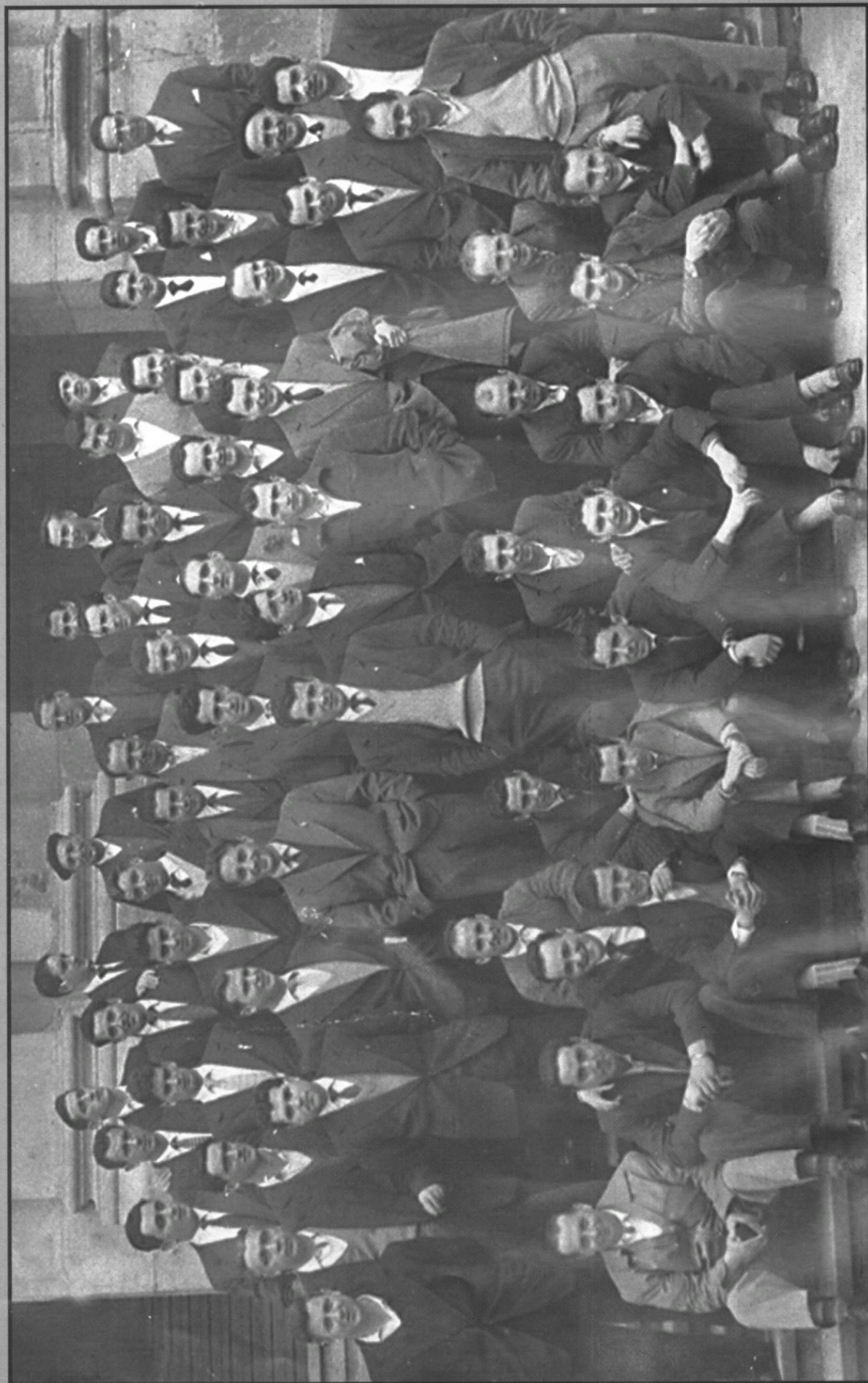


Isaac Okamika, Joserren aitta eta Herminia Clementi, famelixakin. Ojanguren.



Eibarren ezkongaiak beti prest "despedidiak" ospatzeko. 1921. Ojanguren.

# Galería de Eibarreses



Eusebio Oiarzunen despedidia, Elgetan. 1950-V-1.



Loiolan etaratako argazkixa. 1946-VII-16. Castrillo.

# Galería de Eibarreses



Honek umiok..., gaur egun zenbat urte?



Dibujoko Udal eskolako ikasliak, Juan de Michelan y Marcanorekin. 1935.

# Galería de Eibarreses



Beti bezela, "soltera despedida" batian bildutakuak. 1949. Ojanguren.



Honek be "despedidia" ospatzeko egunian, Arrillagaren klinikaren aurrion etaratako fotografixan. 1952-IX-21.



# Galería de Eibarreses



Eibarko txistularixen udal bandia. Bengoa, P. Sarasketa, Larrinaga ta Pedro Alberdi. 1969.

Casinoko kanpeoiak, euren kopekin.



Andres Unzeta, Victorio Alberdi "Txolaua" ta Bergaretxe.

Alejandro Telleriak ez zekixan bakarrik torlojuan egitten; oso adittua zan be idi-probetan. Hamen, Arrate balleko lagun batekin eta bere seme-alabekin. 1964-V-17.



# Galería de Eibarreses



Eibartar ezagunak gazte denporan Arrateko gurutzian onduan etaratako argazkixa. Plazaola.



Gurutzian inguruan batutako gazte kuadrillia.



Kuadrillia Arraten, lagunarteko giruan jaixa ospatzen. 1955-IX-8. Plazaola.

# Galería de Eibarreses



Sasoi hartako gazte taldiak... gaur egun 50 urte gehixago bai, gutxienez. 1942. Ojanguren.



Victoria Narbaizaren ezkondu aurreko despedida.

# Galería de Eibarreses



Eibarko intelektualak -demokratik argazkiko danak- Gernikako Arbola bisitatzerara juanda, Fernando Zuloaga doktoriaren gidaritzapian. Ez zan erraza demokrata izatia sasoi hartan.



Eibartar ezagunen kuadrillia; euren artian, Paziano Arosa, Kaitano Kareaga, Egurrola, Periko Kruzeta, ...

# Galería de Eibarreses



La Salle ikasteko gaztiak. Honek oindiok be gazte izaten jarraituko dabe!

# Galería de Eibarreses



2. A ikasgelako ikasliak, 1968ko maietzian. Goitik hasitta, 1. lerruan: Gorrotxategi, Ramirez, R. Sarasua, Azpiazu, Vazquez, Lopez, Alberdi, Zulueta, Marina, Salgado ta Bergaretxe. 2. lerruan: Mutiloa, Garcia, Martinez, Zarrabe, Oregi, Pagoaga, Losada, Ugarte, Canales, Rekalde, Zabaleta ta Aristondo. 3. lerruan: Lonbide, Zangitu, Gomez, Lili, Azpiri, Comeron, Berezibar, Orozco eta Arizaga. 4. lerruan: Gallastegi, Izagirre, Fuentes, Garaizabal, Garaizabal, Gari, Iñurrieta, Sarasua J.B. eta Zorrakin. Ariño -gaixorik zegualako- eta Ortiz -ikastexian ez zegualako- falta dira.

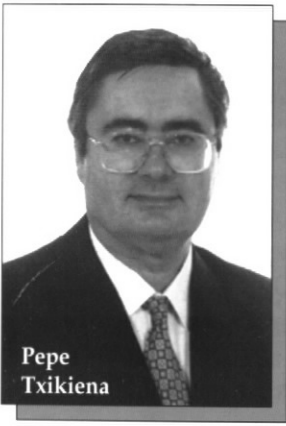
# Galería de Eibarreses



Ermuko eskola nazionaletako ikasliak, Sta. Jesusakin (Pedro Mari Ansola "Che"-ren emaztia). E. Utrilla.



La Salle -Isasiko ikasliak. 1934-35 ikasturtia.



Pepe  
Txikiena

# Amores refractarios

Hay lugares plenos de belleza que sólo la casualidad permite conocer, por no pasar por ellos para llegar a otros más populares. Hay que ir expresamente.

Uno de estos sitios está al sur de Pontevedra, cerca de la frontera del Miño con Portugal. Se llama Arbo. Zona de privilegio, no sólo por frondosa, verde, tranquila y de fuentes claras, sino también por ser paraíso de la mejor lamprea, preparada con primor por las cocineras nativas... Hasta Arbo llegué un mes de mayo para degustarla...

**E**l comedor de la taberna estaba a tope. Los obreros de la nueva carretera lo ocupan todo. Sirve la comida una mujer hermosa ya entrada en años, Josefa. Desde la esquina observo a Silverio, con toda la atención centrada en la camarera, sin perderla de vista, delatando algo más que simples miradas no correspondidas en apariencia.

Paso la tarde jugando al tute entre sorbos del agradable vino turbio de la comarca: el Condado, vecino del Albariño que nace más arriba en laderas con más sol. Por la noche, recibo el saludo de un Silverio sudoroso cual si me conociera de toda la vida, y al que cumplo con entusiasmo, en especie de interés egoísta, por saber de su sentir por Josefa... De esta manera finaliza mi primer día en Arbo.

A la semana siguiente volví. Más que por la lamprea, por ahogar la curiosidad en descubrir qué hay de cierto en mis observaciones al seguro amor secreto del nuevo amigo, casado, cuatro hijas y abuelo... Nadie en la taberna. Sólo Josefa en el mostrador. Muy pronto aparecen los aldeanos; entre ellos, Silverio, al que otra vez saludo. Al fin y al cabo era amigo teórico, estando a punto de serlo de verdad, porque quien confía sentimientos, lo es.

Efectivamente. En cierto instante, Silverio me invita a conocer su bodega en la que los toneles bordean la pared de piedra, a punto de prestar sus esencias para el próximo encorchado. Sobre el alfeizar de la vieja ventana, unas tazas de barro blanco que emplea para inmersar en la pipa de Albariño de la cosecha reciente.

Mi cerebro trabaja: ¿Cómo abordar que me cuente su amor por Josefa? Ninguna dificultad; lo admitirá gustoso:

¿Oye Silverio, Josefa está casada?

¡Sí, con dos hijos y nietos! ¿Por qué lo preguntas?

¡No lo tomes a mal, pero se nota...!

¡Sí, y no sabes lo que sufro hace años!

¿Ella se ha dado cuenta?

¡Por supuesto, pero aunque sienta lo mismo no podemos salir del aísle; ya sabes, hijos, nietos, familias hermanas; serio condimento para todo un escándalo!

¿Alguna vez lo habeis hablado? ¡Pocas!

¡Como te digo, la situación anula los intentos y máxime en la aldea!

¿Pero la gente no se ha dado cuenta?

¡No, aquí sólo piensan en trabajar!

¡Pero si el amor es como el fuego, por donde va se deja ver!

¡Sí, pero no!

¡Lo que no m'explico es cómo te has dado cuenta!

¡Uno que es largo!

¡Pero no te preocupes Silverio, las tumbas me imitan!

¡Gracias Pepe!

Como se ve, el panorama resucita. La prudencia también, lo mismo que el sufrimiento. La dureza de su realidad demuestra que han sabido tener la cabeza donde se debe, soportando las llamas del amor que se empeñan en quemar la razón, aunque nada hay tan bonito como vivir con la persona amada, que el poso de la vida, en su última palabra, ha elegido. De no hacerlo, el efecto es peor que el alcohol, sin remedio para la enfermedad más cruel: el mal de amores.

Puedo hablar de esta manera, por ser la muleta de Silverio, quien se apoya en mis consejos para agradecer que sea escuchado. No era necesario persuadirle de algún reactivo normal en semejantes situaciones teniendo cabida la duda del por qué se enamoraron a sabiendas de "tenerlo prohibido".

En sus vida de pareja, ningún motivo sólido para apartarse. Tan sólo el extremo al que cualquiera puede llegar en el oficio de vivir: unos ojos, un estilo, una forma de ser, un trato, más agradables. O, quizás, por un algo inexplicable que, únicamente, el cosmos en su nebulosa de caprichos, puede matizar.

Lo mejor, que pase el tiempo. No existe otro antibiótico, ya que esos males sólo los sana quien los hace. Josefa ignora lo que sufre Silverio. Y aunque lo supiese, nada es posible. Por tanto, como digo, lo mejor el paso de calendarios que una vez en vuelo se libera el alma de la pasión, la cual no regresa a pesar de que en un largo instante las circunstancias fueran las idóneas para vivir el amor concentrado, no siendo cuestión de esparramar aquí, sobre los amores refractarios, un depósito filosófico.

No he dejado de ir a Arbo. No permito al amigo en el estancamiento de los olvidos. Y lo hago sufriendo por lo que vive Josefa ante el dolor de Silverio o del suyo propio. No lo sé. Sin embargo, lo que imagino es el deseo sublime de Silverio: ¡Dos horas de amor con Josefa y morir después en sus brazos! No tengo dudas.

Tampoco las tengo en que por el valle de Arbo sigue triste la calma de Silverio, sin posibilidad de espera. De igual modo que lo mustio por los paisajes de Hobbema donde al lado de otras fuentes y otras sombras, también habitará algún que otro amor refractario, el cual brota, por travesuras de la naturaleza, incluso entre dos piedras.

Pepe Txikiena / Setiembre 2001



# También Eibar se conecta a Internet

El programa *Konekta Zaitetz* es, sin duda, el de mayor reflejo social de todos los que el lehendakari Ibarretxe presentó el pasado mes de septiembre dentro del ambicioso plan "Euskadi en la Sociedad de la Información". El plan contempla expresamente cuatro actuaciones a desarrollar en los campos de la **Administración Pública, Educación, Industria y Sociedad en general**. Con respecto a la Administración, se trata de que los propios servicios públicos prediquen con el ejemplo; en la Educación, el objetivo es doblar el número de ordenadores en las aulas, pasando en tres años del ratio actual de un ordenador por cada 20 alumnos al de un ordenador por cada 10; con respecto a la Industria, se promocionará tanto el establecimiento de nuevas empresas relacionadas con las Nuevas Tecnologías de la Información como la incorporación de sistemas informáticos a los sectores tradicionales; y, finalmente, dentro de los programas de sensibilización social, se contempla el programa *Konekta Zaitetz*, dirigido a facilitar el acceso de todos y cada uno de los ciudadanos a la red de Internet.

## Buena acogida

El programa *Konekta Zaitetz* se puso en marcha en toda la Comunidad Autónoma Vasca el pasado día 27 de noviembre con el objetivo concreto de doblar en tres años el parque de ordenadores domésticos y multiplicar por cinco el número de conexiones a Internet. Para ello el Gobierno Vasco ofrece una subvención a fondo perdido de 25.000 pesetas por la compra de un ordenador en cualquiera de los 795 comercios que se han adherido al programa, así como un crédito de 20.000 pesetas gestionado por las distintas entidades financieras.

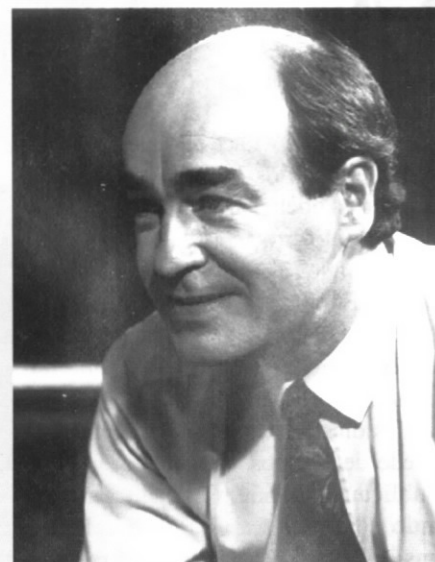
El resultado ha sido espectacular, ya que según balance cerrado a mediados de mayo, el número de ordenadores adquirido ha sido de 56.215, es decir que, en algo menos de seis meses, se ha conseguido ya superar el 25% de los 200.000 ordenadores que el plan contempla alcanzar en tres años. Esto

**En algo menos de seis meses, se ha conseguido ya superar el 25% de los 200.000 ordenadores que el plan contempla alcanzar en tres años**

supone que desde finales del pasado mes de noviembre la facturación por la venta de ordenadores de *Konekta Zaitetz* se eleva a más de 13.000 millones de pesetas, lo que supone unas subvenciones del Gobierno Vasco del orden de 1.400 millones y una financiación por parte de las entidades de crédito de más de 1.000 millones.

## Los guipuzcoanos, los más austeros

Para acceder a las ventajas del programa *Konekta Zaitetz* son necesarias tres condiciones básicas. Ser ciudadano vasco, comprar un equipo valorado en torno a 165.000 pesetas como mínimo y que tenga conexión a Internet. Inicialmente se planteó algún problema con respecto al equipo mínimo exigido, por cuanto no faltaron quejas aduciendo que una familia normal bien podría pasar con un equipo más modesto. Sin embargo, con la gama exigida al Gobierno vasco pretendía asegurar que los equipos adquiridos cumplieran con un mínimo de prestaciones y garantizaran los servicios inicial-



Amatiño analiza en esta colaboración los resultados de l programa Konekta Zaitetz.

mente demandados por el usuario durante un tiempo razonable. Con todo, la experiencia ha demostrado que los usuarios optan por equipos de gama más alta que la previamente exigida, hasta el punto que el valor medio de los 56.215 equipos comprados ronda las 233.000 pesetas.

Por territorios, el 50% de los equipos vendidos se han adquirido en Bizkaia, el 35% en Gipuzkoa y el 15% en Alava. Los alaveses son los que han comprado ordenadores más caros, con una media de 245.000 pesetas por equipo; los guipuzcoanos han sido los más mirados a la hora de optar por un equipo u otro, con un gasto medio de 229.000 pesetas y los vizcainos se mantienen en la media, con un equipo de 232.000 pesetas.

## Datos de la comarca

En la comarca de Debabarrena se han adquirido durante este mismo período de seis meses exactamente 2.066 equipos, lo que representa el 3,67% de todas las compras de la Comunidad Autónoma Vasca, cifra que prácticamente coincide con nuestro porcentaje de habitantes con respecto al conjunto de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa. El detalle por municipios es el que figura en el cuadro de al lado.

*Luis A. Aranberri "Amatiño"*

| MUNICIPIO         | NUM. DE ORDENADORES |
|-------------------|---------------------|
| Eibar .....       | 904                 |
| Ermua .....       | 373                 |
| Elgoibar .....    | 338                 |
| Deba .....        | 140                 |
| Mutriku .....     | 132                 |
| Soraluze .....    | 126                 |
| Mendaro .....     | 43                  |
| Mallabia .....    | 10                  |
| -----             | -----               |
| Debabarrena ..... | 2.066               |

# Gogoratzen - Recordando

**M**is primeros recuerdos pertenecen a mayo de 1937. Tras un viaje en un camión militar, que tuvo su origen en Toledo, y tras cruzar las montañas del Sistema Central y hacer escala en Valladolid, llegábamos hasta Vitoria. Allí, tras pasar la noche, arribamos a Malzaga utilizando el ferrocarril y, tras un transbordo, conseguimos llegar a nuestro destino: ¡Eibar!

Nuestro pueblo, en aquellos comienzos del mes de mayo, era un montón de ruinas humeantes, como era normal en aquellos días; nuestra casa, que había sido sede de algunos jefes de las milicias republicanas, había sido asaltada, quedando solamente aquellos muebles y utensilios que no pudieron ser requisados, siendo lo peor el encontrarnos con el Cine destruido por dos bombas rompedoras. En fin, un panorama nada halagüeño para una familia con un padre enfermo, sin posibilidades de trabajar, pero relativamente bueno si comparamos con aquellas otras que habían perdido a algún ser querido en los primeros meses de la guerra civil o que se encontraban con que sus hogares habían desaparecido.

Pero mi deseo no es narrar nuestra existencia, sino recordar cómo era Eibar en aquellos días, y describir poco a poco la vida y la evolución de nuestra ciudad, destruida por la guerra. Esta narración hay que tomarla como parcial, ya que contaba con siete años recién cumplidos y, como es lógico, mi visión era un poco limitada por la edad.

Comenzaremos por describir cómo la parte central de la población había quedado reducida a escombros; así, la calle Barrenkale, Arrandikalea, Hospitalkalea, Elgetakale, la mitad de Txiriokale y

el arrabal de María Angela, en su totalidad, eran ruinas humeantes. En Arragueta, la fábrica de la GAC se hallaba derruida, así como la parte alta de Bidebarrieta, quedando en pie los pabellones de Orbea -en su totalidad-, en la parte este, y Alfa, en el oeste.

Hoy en día, se hace difícil comprender cómo, en una retirada, se prendiera fuego al centro de la villa y al convento de Isasi, y se respetasen unas fábricas, que luego producirían gran cantidad de obuses para las tropas nacionalistas del general Franco. Pero la realidad es la que se describe, siendo para mí, hoy en día, uno de los hechos que no cuadran en una estrategia militar.

Como es lógico, se comenzó por desescombrar las calles, para hacerlas transitables, y por deruir aquellos muros que, quedando en pie, eran un peligro latente para los habitantes que, poco a poco, se reintegraban al txoko.

Pero quedaban intactas las calles Calbetón, Unzaga, Urkusua, Estación y gran parte de Isasi y Arragueta. Por aquel entonces, la calle Estación era una de las principales de Eibar, ya que, aparte de contar con el ferrocarril, era en donde se ubicaban los dos Bancos principales, el San Sebastián y el Vizcaya, así como las oficinas de Correos; hemos de resaltar, también, que una de las dos únicas casas que quedaron de la calle Elgetakale era la de la Caja de Ahorros Provincial, en donde, además, se encontraba la central telefónica.

En cuanto a la vida social, aún conservo vivas las imágenes de la llegada a Eibar de los prisioneros liberados tras la toma de Bilbao y la manifestación que se organizó, como recibimiento, por aquella parte de la población acorde con el alzamiento militar. Eso se daba, prácticamente, a las siete semanas de la toma de Eibar por las tropas del general



Eibar en 1937. Calles María Angela y Barrenkale.

**La parte central de la población había quedado reducida a escombros: Barrenkale, Arrandikalea, Hospitalkalea, Elgetakale, la mitad de Txiriokale y el arrabal de María Angela, eran ruinas humeantes.**

En Unzaga -mejor dicho, en la calle O'Donnell-, el embudo creado por la bomba que cayó sobre el refugio en que se había convertido el río Ego, al estar cubierto en esa zona, hacía aún más trágica la visión de un pueblo arrasado.

Nuestra Iglesia parroquial seguía en pie, pero no así los conventos de Isasi y de María Angela, ni tampoco el Concejo zaharra o Juzgado, que se ubicaba en frente de la Iglesia parroquial.

Mola. Pero la guerra proseguía y, poco a poco, la vida comenzó a normalizarse. Pronto, tras los arreglos pertinentes en el puente del ferrocarril de Malzaga, el ferrocarril comenzó a funcionar con normalidad, tanto hacía Bilbao como hacía Donostia y Gasteiz.

Por otra parte, algunas escuelas se convirtieron en prisiones provisionales, en donde eran reclusos los afines al bando republicano, incluidos los na-

**La “liberación” de capitales como Bilbao y Barcelona se celebraba organizándose manifestaciones que recorrían las calles que aún quedaban en pie en nuestra ciudad.**



El Santuario de Arrate, destruido en abril de 1937.

cionalistas vascos. Personalmente, fue la escuela de los Jardines la que recuerdo, así como las guardias que se hacían para evitar la fuga de los prisioneros, hasta que fueran trasladados a otras prisiones, como Ondarreta, Larrinaga y Burgos.

El transporte de mercancías se hacía por ferrocarril y, dentro de la ciudad, mediante carros tirados por caballos, que llevaban los materiales desde la Estación a los talleres. Por mi memoria pasan los elegantes y bien cuidados caballos de Orbe (Acha-Orbea) y su socio, así como otros de Barrutia, Katillu, Mendikute, etc.

Recuerdo aún las cajas perfectamente alineadas de los obuses, dispuestas en el andén frontal de la estación de los Vascongados (la que daba al taller de Orbea, fábrica que en aquellos días -totalmente militarizados, tanto las instalaciones como los técnicos y operarios- se dedicaba a la construcción de las carcasas de los obuses que, tras su envío, serían cargadas de explosivo.

Tras la ocupación de Eibar, el “pan blanco” tuvo una aparición momentánea, ya que los hombres del estado español se dedicaban a matarse, con escasas posibilidades de sembrar y recoger las cosechas, haciendo su aparición paulatina el “hambre” y las cartillas de racionamiento.

En la calle Estación, junto a la actual tienda de “Solera”, la Falange montó un comedor gratuito, para aquellas familias cuyos hombres se encontraran bien en el campo de batalla o bien en la cárcel y que no tuvieran medios para subsistir. Se llamaba “Auxilio Social”, siendo una solución provisional al problema de la subsistencia.

Finalmente, quiero describir la falta de enseñanza para los entonces niños y jóvenes, aunque recuerdo que para el año 1938, en plena guerra, los coronistas comenzaron a dar clases en el Colegio Jose Antonio Guisasola de Isasi, y también comenzaron a funcionar las escuelas del “Frontón Viejo”, junto a Chancha-zelai; mientras se daban todas estas circunstancias, tuve la suerte de recibir clases de parte de la Sta. Jesusa (Sra. del “Che”), pasando finalmente al citado Colegio.

Los nacionalistas españoles organizaron rápidamente la “formación de los adolescentes”, encuadrándolos bien en las organizaciones falangistas “Flechas” o bien en las tradicionalistas “Pelayos”, impartiendo una formación paramilitar, en consonancia con los

tiempos que corrían, hasta que el 19 de abril, por decreto del general Franco, tanto Falange como Carlismo tuvieron que “unificarse” forzosamente.

La “Liberación” de las diversas capitales, como Bilbao, Tarragona, Barcelona, etc., se celebraba organizándose manifestaciones que recorrían las calles que aún quedaban en pie en nuestra ciudad, engalanándose los balcones con la enseña roja y gualda durante el transcurso de las mismas. Los viajeros debían de proveerse de “salvoconductos” para poder desplazarse y la policía vigilaba los trenes, exigiendo los citados documentos, extendidos generalmente por la Jefatura local en donde residían las personas, teniendo en cuenta las simpatías políticas del solicitante. Así transcurrió nuestra vida cotidiana hasta el final de la contienda.

*Jose Mari Errota*

## **Hurrengo orrixotan, sasoi bateko Eibarko irudixak**

*En las páginas que siguen, ofrecemos varias imágenes del Eibar de aquella época, así como de las primeras décadas del siglo (la mayoría de ellas, de Indalecio Ojanguren). En ellas se reflejan, bien a las claras, las diferencias existentes con nuestro Eibar de hoy, no en balde hubo de ser reconstruido tras la guerra.*

*El tamaño de las aceras, el número de vehículos, ..., son muchos los cambios.*

# ASPALDIZKO EIBAR

*Barrenkalle kalia.  
1937. urtia.*



*Maria Angela kalia.  
1937. urtia.*



*Elgeta-kale eta  
Txirio-kale kalia.  
1938. urtia.*



# GERRA HELDU AURRETIKO XX. MENDEKO HASIERAKO URTEAK



*Barakurutzeta eta  
Maria Angela kaliak.  
1937. urtia.*



*Barrokiako torretik  
lortutako irudixa.*



*Bidebarrieta eta  
Barrenkalle kaliak.  
1937. urtia.*

# ASPALDUKO EIBAR

*Bista panoramikia.  
1937. urtea.*



*Bista panoramikia.*



*S. Andres parrokiaria,  
Ardantzatik ikusita.*



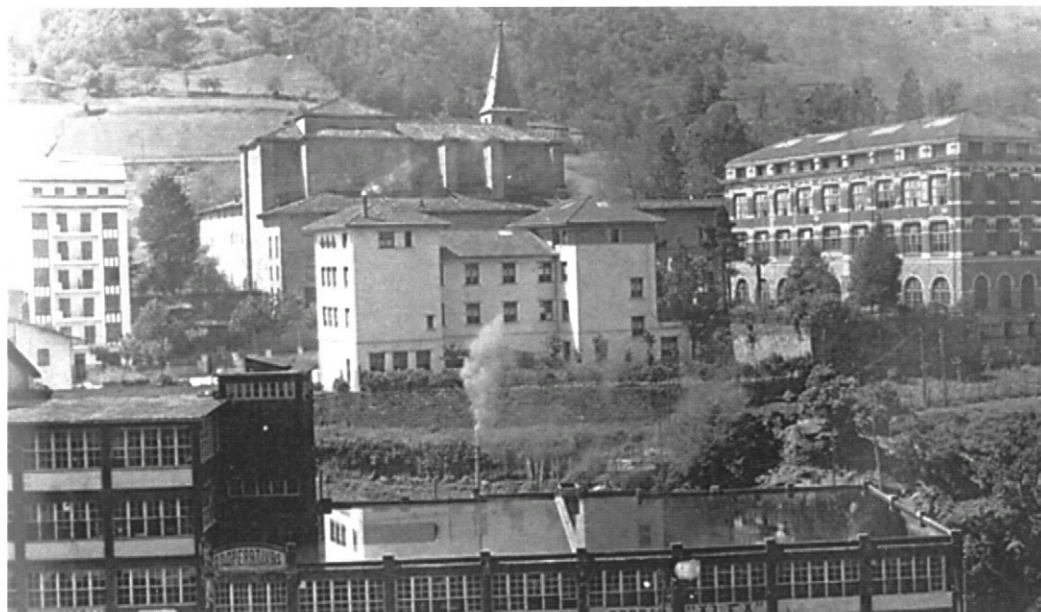
# GERRA HELDU AURRETIKO XX. MENDEKO HASIERAKO URTEAK



*Untzagako plaza.  
1910. urtea.*



*Udaletxea eta  
Untzagako plaza.*



*Isasiko elixia eta  
Armerixa Eskola.*

# ASPALDIZKO EIBAR

*Alhondigia.  
1910. urtea.*

*Gaur egungo  
Ibarkurutzian  
(itturrixa,  
kañu bikin)*



*Merkatu Plazia.*

*Gaur egungo  
Julian Etxeberria  
kalian.*



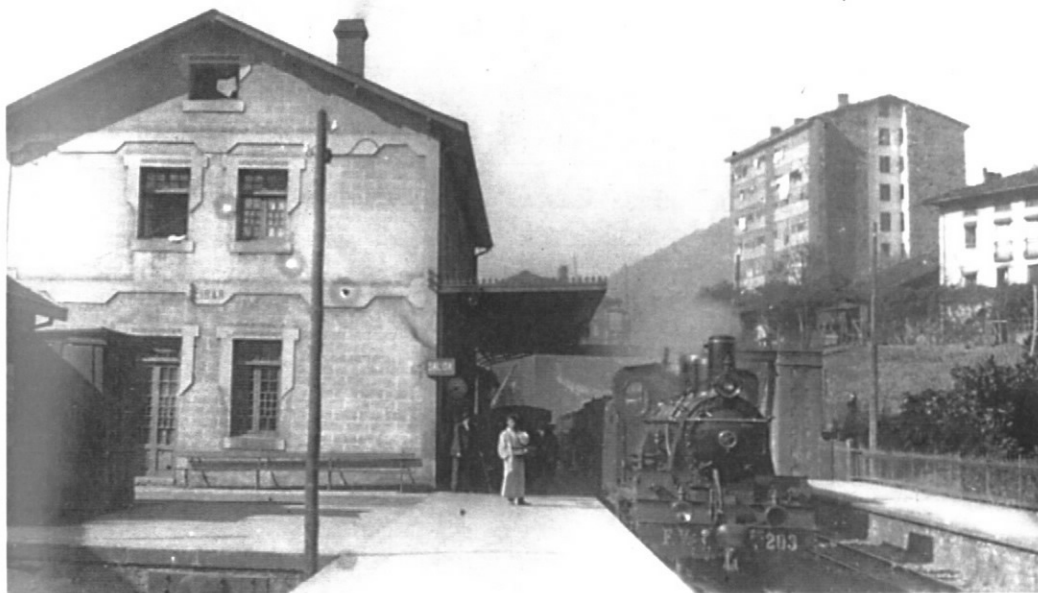
*Isasiko Komentuko  
klaustrua.*

*Gaur egungo  
Eskola Amerixako  
zati bat.*





# GERRA HELDU AURRETIKO XX. MENDEKO HASIERAKO URTEAK



*Trenaren Estaziõua.*



*Amañako zubixa.*

*Gaur egungo  
Star taillarraren  
parian.*



*Ego ibaiaren  
gaiñeko zubixa.*

*Gaur egungo  
Agiñaspi tabernaren  
aurrian.*

# ASPALDIZKO ETBAR

*Sanatorixo  
Antituberkulosua.*

*Gaur egungo  
Alfa fundiziñuaren  
aurrian.*



*Hospittalia.*

*Gaur egungo  
Arrajola azpitan.*



*Prebentorixo  
Antituberkulosua.*

*Gaur egungo  
Institutuaren  
gainian.*



# GERRA HELDU AURRETIKO XX. MENDEKO HASIERAKO URTEAK



*Bidebarrieta kalia.*

*Gaur egungo  
San Andres  
ikastetxia  
daquan tokittik  
ikusitta.*



*Plaza Barrixa.*

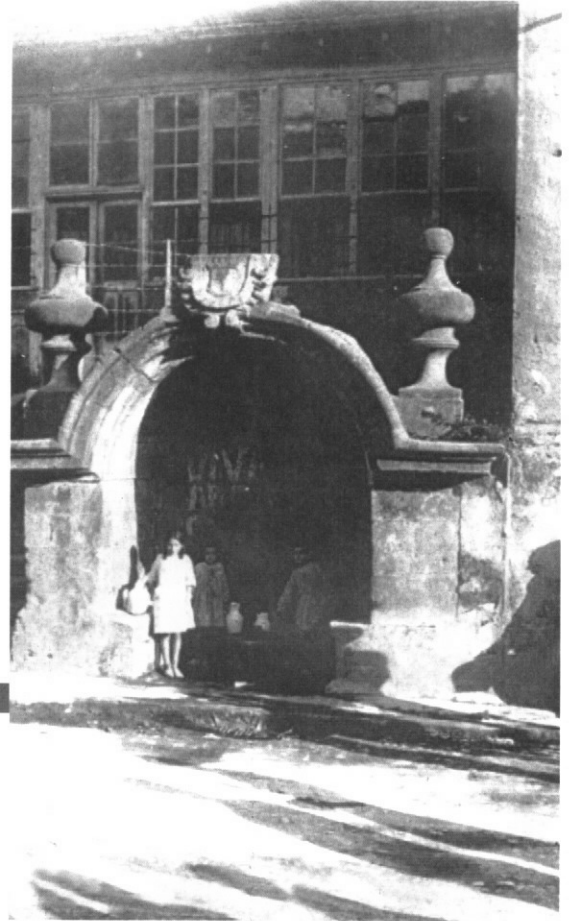
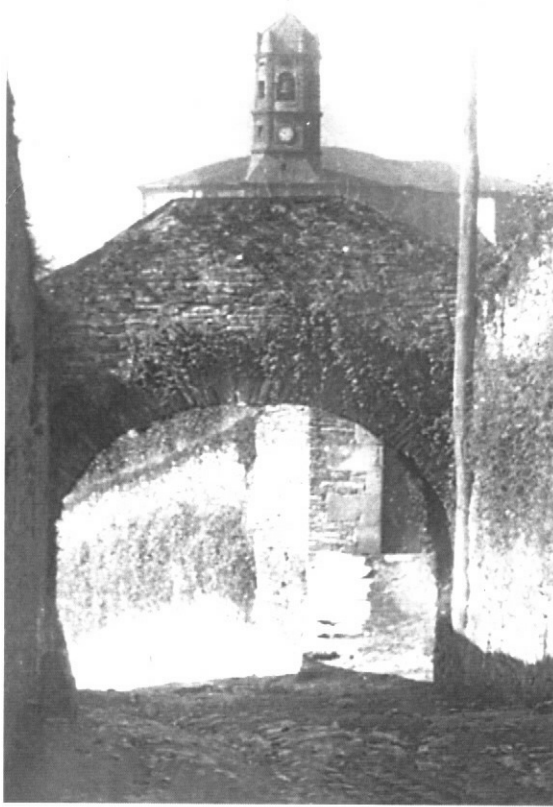


*Fermin Calbeton  
kalia.*

*Musatadi kaletik  
Jardin de  
Convalecientes-era  
zoian bidia.*

*Arku honek  
batzen zittuan  
Errebaleko  
komentua ta  
monjen ortuak.*

*Urkusuko  
itturrixa.*



*Maria Angela  
kalia.  
1910. urtia.*

*Placido  
Zuloagaren  
etxia.*

*Gaur egun,  
aldameneko  
argazkiko etxiaren  
atzekaldian.*





*Piper-kalle  
kalia.*

*Elgeta-kale  
kalia.*



*Maria Angela  
eta Barrenkalle  
kaliak.*

*Wankurutze  
kalia.*





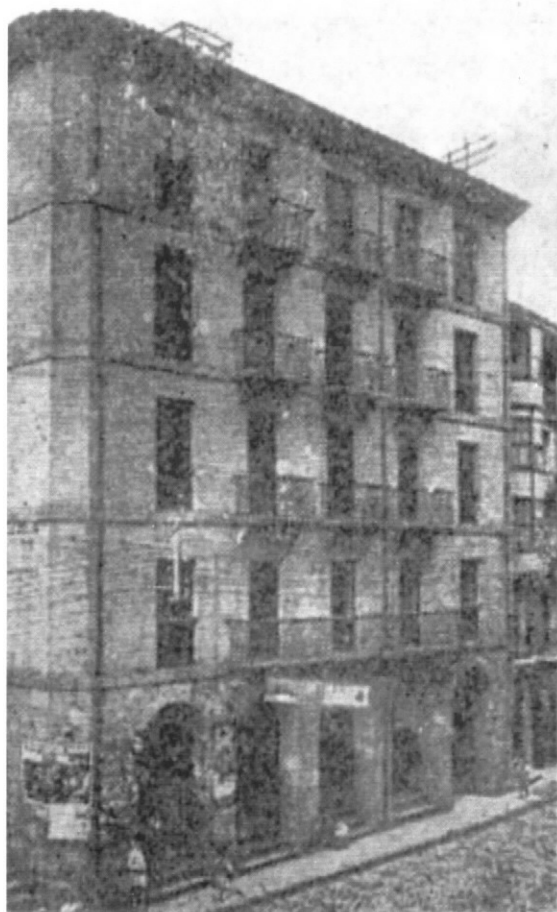
*Salon Teatrua.*

*Gaur egungo  
Unzaga ta  
Calbetonen  
kantoian.*



*Indianskua  
jauregia.*

*Gaur egungo  
Bingo Anate  
daquan tokixan.*



*Kontzeju  
zaharra;  
gero epaitegia  
bihurtu zan.*

*Gaur egungo  
eliza aurrian,  
Bar Nizaren  
tokixan.*

*Mendiguren ta  
Zarrauaren  
taillarra ta  
"Trokola" neko  
zubixa*

*Gaur egungo  
San Agustin  
kalian.*



*HACE CUARENTA AÑOS, como se puede comprobar, los eibarreses se quejaban del tráfico en nuestra ciudad. Y he aquí como presentaron a la entonces "Dirección General de Carreteras" (centralizada en Madrid) la necesidad de una carretera de circunvalación. El proyecto no era malo, ya que era prácticamente igual al actual trazado de la Autopista; sólo que éstos últimos se nos adelantaron. ¿Qué pensarían si hubieran previsto el número de coches matriculados que pertenecen a nuestros vecinos? Piensen que la queja era por un número de vehículos ridículo, si se compara con el tráfico actual. Pero, al fin y al cabo, ERAN CONSCIENTES DEL PROBLEMA.*

## CARRETERA DE CIRCUNVALACION

☐ Un proyecto de 70 millones

☐ Cuatro kilómetros de nueva carretera

☐ Para fin de 1962, las obras adjudicadas

☐ Las calles principales, con 4.106 vehículos

que las cruzan diariamente,

descongestionadas

Para muy en breve parece ser que se va a convertir en realidad la carretera de circunvalación. La noticia es magnífica. Nuestro Eibar está construido en lo más hondo del valle regado por el Ego. Una de las características de dicho valle es su estrechez, que ha obligado a la villa a no tener, por así decirlo, calles transversales. Si a ello añadimos que por el corazón de la población pasa la carretera general de San Sebastián a Bilbao, con su importante tráfico y la importancia industrial de nuestro pueblo, son datos más que suficientes para construir una variante que descongestione el centro de la población.

El problema era urgente y por ello se encargó al ingeniero don Javier Urquía, quien estudia las soluciones sobre el terreno y realiza el trazado por donde deberá pasar la carretera de circunvalación.

El prestigioso ingeniero de Obras Públicas realizó su cometido, que más tarde fue aceptado por nuestro Ayuntamiento.

De la necesidad de la mencionada variante, el más fiel reflejo es el tránsito de vehículos que diariamente cruzan por nuestro Eibar con dirección a San Sebastián, y que asciende a 4.106. Con dirección a Bilbao rebasan todos los días la cantidad de 3.000. Estas cifras dejan bien patente que Eibar es el punto máximo de circulación en la carretera de la costa. Al comienzo de esta importante arteria, en Recalde, lugar que se bifurca de la carretera de Irún a Madrid, la intensidad media de vehículos por día es de 2.160; luego, en la zona media, entre Zumaya y Deva, baja a 1.800, para ascender de nuevo a la cifra antes indicada en la zona de Eibar, debido en gran parte a los vehículos que vienen de la carretera de Vergara.

### CARACTERISTICAS

En cuanto a las características de la variante, la carretera de circunvalación nace frente al actual Matadero Municipal, en

Acitain, para subir por la ladera izquierda, hasta alcanzar altura que sobrepase las edificaciones. Correrá por más arriba del cementerio de Urquí. Y del campo de fútbol de Ipurúa, cruzará la carretera de Elgueta, con paso superior, seguirá por detrás de la caseta de Arbitrios Provinciales de Vizcaya, en Olarreaga, donde se internará en Vizcaya en un recorrido de unos cuatrocientos metros.

Todo el conjunto tendrá una largura de cuatro kilómetros, incluidos, naturalmente, los cuatrocientos metros en territorio vizcaíno. Dada la difícil topografía serán precisos importantes muros de contención. Los vehículos tendrán que atravesar un túnel de cien metros, que se construirá entre el barrio de Chonta y Errecachu.

Por la difícil topografía que hemos mencionado más arriba, será precisa la construcción de varios viaductos que unan laderas con laderas. Los más importantes viaductos por su envergadura serán los construidos sobre el camino de Chonta, en el barrio de Errecachu, y Urquí. Si bien al iniciarse la construcción de la variante no existieran zonas urbanas al lado izquierdo,

no será muy arriesgado imaginar en un futuro edificaciones al otro lado de la carretera de circunvalación.

### VENTAJAS

Los vecinos que residan en las futuras posibles zonas no tendrán necesidad de cruzar la pista con el trastorno que esto ocasionaría, ya que se ha planeado una serie de carreteras que pasando precisamente por debajo de las vías luego vayan a parar al casco de la población.

En cuanto al coste total de la variante en cifras aproximadas vendrá a elevarse a los setenta millones de pesetas. Para su construcción serán menester unas diez mil toneladas de cemento y quinientas de hierro.

Dado que los viaductos quedarán insertos en el paisaje urbano, se cuidará mucho la estética de su construcción y lógicamente tendrán que ser de línea muy estilizada.

Con esta realización a nuestro Eibar se le abrirá una nueva arteria. Ello tendrá repercusión en la habilitación de nuevas zonas urbanas, necesidad que el pueblo viene sintiendo y sobre todo se habrá descongestionado el intenso tráfico de vehículos actual.

### Nuestro comentario

A estas interesantes notas comentadas por nuestro activo colaborador Antonio Urreta en "El Correo Español-El Pueblo Vasco" sólo tenemos que la resolución de esta carretera de circunvalación -anhelo de todo Eibar y gestión tan colosalmente coronada por nuestras autoridades locales- ha sido tomada ya oficialmente por la Dirección General de Carreteras.

Esta resolución será llevada a cabo en el cuatrienio 1962-66. A tal objeto, el renombrado Ingeniero de Obras Públicas, don Javier Urquía ha sido encargado de redactar los dos proyectos de Guipúzcoa -San Sebastián y Eibar- que entran en este cuatrienio y se espera que estarán terminados los proyectos para el próximo verano. A continuación, urgentemente, se hará la subasta de las obras de Eibar y se confía que para fines del año próximo estarán adjudicadas estas obras de la carretera de circunvalación.

Esta carretera tendrá 16 metros de ancho, a la que rodearán 31 metros de terrenos de servidumbre.

Al terminar nuestro comentario, sobre esta cuestión, sólo nos queda exteriorizar -como eibarreses- el gozo inmenso que sentimos por esta magna realización que tanto favorece a nuestro pueblo. Y felicitar también al Ilustre Ayuntamiento por el feliz éxito de estas gestiones.

(PUBLICADO EN LA REVISTA EIBAR -AÑO 1961-)

# Zerk du balio gaur, gure gaurko munduan?

**D**enbora guztiak ez dira berdiñak eta denbora batzuek gauz batzuei ematen die garrantzi eta beste denbora batzuek beste batzuei. Izan dira gizaldiak Jainkoa eta Erligioa erdi-erdian eduki dutenak eta pentsamentu-jokaera oien ondorioak or gelditu dira gizaldietarako eta gizaldien gizaldietarako arte-edergintzan, musikan, margo-pinturan, eskulturgintzan, arkitekturan eta abar. Gaur ez dago Jainkoa munduen

erdiian asko eta askoentzako eta been fruituak ikusten ari gera gure eguneroko bizimoduan.

Zerk du balio gaur gure gaurko munduan, galdetzen genduan. Kultur barri batean arkitzen gera murgilduta. Kultur onek baditu bere balioak eta or dira batzuek: hedonismoa, subjektibismoa, narkisismoa, pasotismoa, sentimentu utsa, aurrean deguna, gauza errexa eta biguna...

Gure gaztedia eta gure mundua, zati aundian, balore oietan sartuta ikusten da. Zine, telebista, literatura, kantu, jantzi, oiturak bide oietatik dijoaz. **Gorputza da gaurko jainkoa.** Gorputz eder bat, futbolari, kirolari, kantari eta bide orretakoak daramazkite entzute, ospe eta omen guztia.

Gure gaurko kultura au sartu da baita ere erligio barruan, eta begira nolako erligioa nai duan. Urrun-aparte lana, alegiña, konpromisoa, gorputzeko griñen kontrola, kastitatea. Guzti oiek ondo ez dijoaz gure munduakin. Erligio bai, baña agertuko dena erromeri, kofradi, prozezio, musika, dantza eta folklorean. Gauz guzti oiek ongi izan diteke eta dira aztuten, ez ba gera Ebangelioak diñoanakin: "Baña eldu da ordua -eta auxe izan be- eta benetako gurtzailleak nai dauz Aitak. Benetako gurtzailleak Aita espirituz eta egiaz gurtuko dabe. Jaungoikoa espiritu da eta Jaungoikoa gurtzen dabenak, espirituz eta egiaz gurtu bear dabe".

Kristau oiturak zutik irauten dabe oraindik: Gabonak, Aste Santuak, lenengo Jaun arteak, Bataioak, Ezkontzak... Baña askorentzat ez dute kristau sentsurik. Mundu onetan bizi gera. Auxe da daukaguna. Gauzak ez liteke orrela izan bear, baña orrelaxe dira. Mundu oni begirapen onenakin begiraturik, alegiña egin bearko dabe edukatzaileak, mundu orren barruan konpromisoa, formazio ona, personaren duintasuna, kristau bizitzak berekin daramazkian izatearekin berenganatu dezan aurrepenezko, liberazioko, gaurkotasun, indar, zorientasun gogai-ideak, gazteak, batez be, ikusi dezaten kristau jorkaerak ez duala gaztea txikitzen eta txirotzen.

*Bolinaga Abarrategi*



**ARRIETA**  
**NOVEDADES**

Errebal, 22 Tfno. 943 20 20 24  
Toribio Etxebarria, 14 Tfno. 943 20 69 29

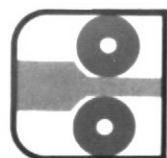
EIBAR

**LARRAMENDI**  
**ELECTRODOMESTICOS**

*Distribuidor Oficial de*  
**TV PHILIPS,**  
**GRUNDIG y EMERSON**

Estación, 6 EIBAR

☎ 943 20 30 11



**LAMINADOS**  
**ESPECIALES, S.A.**

Murieta 5 ABADIÑO Tfno. 94 681 35 00  
Fax. 94 681 77 92



# Usos alimenticios de una familia eibarresa de hace dos siglos.-

LA PRESENTE CRONICA no pretende más que ofrecer una muestra de las costumbres culinarias existentes en Eibar hace aproximadamente 200 años. El documento que nos va a servir para conocer los usos alimenticios diarios de nuestros antepasados, fue redactado el año 1812 por el escribano local, Sebastián de Arguiano, aunque los acontecimientos de que trata se registraron unos siete años antes, a raíz del matrimonio entre José María de Aranburu, maestro examinador de las Reales Fábricas de Armas, y María Bautista de Larrañaga.

Este documento presenta en esencia una serie de singularidades a resaltar:

- Contempla el hábito de una familia tipo de Eibar durante un período estable de tiempo (más de tres meses), por lo que no se atiene a la típica descripción del menú especial diseñado para una celebración señalada, que por su propia excepcionalidad distorsiona y falsea la realidad de la dieta cotidiana.
- Confirma el tradicional régimen de las dos comidas básicas del día, imperante desde tiempos medievales (el yantar o condumio del mediodía, y la cena), así como la práctica inalterabilidad de los menús, circunstancia que perduró hasta el pasado siglo XX, especialmente en el ámbito rural.
- También se constata la introducción de alimentos de procedencia colonial, así como la pervivencia del "adobo de cocina medieval" u olla única.

La familia sobre la que se establecen sus hábitos alimentarios era muy conocida en Eibar, no en vano eran los dueños de la casa y molino de Ibarra de Yuso o Ibarbea, de la cuarta parte del molino viejo de Urkizu, de la casilla de Altzubarren o Altzubarren-abeletxe y de otras tierras. Evidentemente se trataba de una familia con un po-

der adquisitivo más alto del de una familia normal de la época, ahora bien el rosario de guerras que comenzaron recién alumbrado el siglo XIX, menguaron de forma alarmante su economía, tal y como reconocía el mismo año de 1812 el cabeza de familia, cuando se quejaba de que "por tener que atender las contribuciones ordinarias y extraordinarias de guerra, no le da lo necesario para mantenerse sólo y, mucho menos, vestir con decencia regular". Pero esto ocurría en la fase final de la denominada "Guerra de la Independencia", y la descripción de lo que comían los de Ibarra de Yuso, se refería a una fecha en la que aún no se había iniciado el citado conflicto.

Los protagonistas de este grupo residente en Ibarbea eran Juan Antonio de Larrañaga Ibarra -en varias ocasiones alcalde de Eibar-, su esposa, Catalina de Salinas, sus hijos llamados Juan Bautista y María Bautista, ésta a su vez casada con José María de Aranburu, y la criada de servicio, María Teresa de Orbea.

El matrimonio mayor tenía otro hijo, José Joaquín de Larrañaga Salinas, que en su calidad de primogénito era el heredero principal de esta familia, pero que vivía aparte de la misma desde 1804, a raíz de su matrimonio con Teresa de Erbiti.

Las desavenencias entre Juan Antonio de Larrañaga Ibarra y su yerno José María de Aranburu, ya se habían desatado antes del enlace de este último con la hija del anterior, a cuenta de la dote que le pertenecía a la novia, tanto que tuvo que mediar un cura de la parroquia de San Andrés para lograr el siguiente acuerdo:

Juan Antonio prometía pagar 1.000 ducados de dote a su hija casadera, pero ponía como condición al novio Aranburu "que pasase desde el día siguiente al Tribunal del Corregimiento de Guipuzcoa a instruirse en el oficio de escribano y fuese

examinado, para que con decencia pudiese mantener a dicha su muger y familia".

Los jóvenes novios se casaron en 1805, pero como José María de Aranburu se negó a ejercitarse como escribano, su suegro se negó a suscribir la escritura de contrato matrimonial, por lo que tampoco adquirió el compromiso de pagar los 1.000 ducados a su hija.

A pesar de las desavenencias, los recién casados permanecieron noventa y cuatro días viviendo en compañía de sus suegros, hasta que la convivencia se hizo tan desagradable que abandonaron la casa de Ibarra de Yuso.

Durante esta estancia en común de más de tres meses, comieron diariamente lo siguiente, según confesión de la "neskame" María Teresa de Orbea, que a pesar de no llegar a la veintena, llevaba prácticamente cinco años al servicio de esta familia en Ibarbea:

- Por la mañana de desayuno, chocolate con la mitad de un bollo de onza y media, por persona.
- Para la comida del mediodía se ponía para los seis miembros de la familia, un puchero compuesto la mayoría de las veces por "tres quarterones de libra de baca, un quarterón de tocino y su correspondiente berdura".
- Para cenar, cada uno recibía un plato de berzas con aceite o sopas de ajo, complementado algunas veces con leche, huevos (éstos se bebían) y productos de temporada, especialmente castañas.

Sobra decir que las dos comidas principales del día se acompañaban de importantes cantidades de pan, alimento básico en la dieta de las personas desde época Medieval, de modo que esta familia de Ibarbea consumía semanalmente unos 9 Kgs. de trigo elaborando sus hornadas.

**Javier Elorza Maiztegi**

Fuente de información: ARCHIVO MUNICIPAL BERGARA - NUMERIAS EIBAR, SIGN. C/110.

## Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales  
Grupos cónicos y Sinfin/corona  
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA  
Tfno. (943) 943 17 17 00  
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL  
JOYERIA - RELOJERIA

## KAREAGA

BITXITEGIA  
ORDULARI eta  
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL  
ELECTRICO y  
REPARACIONES  
-COMPONENTES  
ELECTRONICOS



## AGYIRRE

Errebal, 14  
943 20 19 10  
Sostoa, 4  
943 20 38 29

E i b a r

**Hoy día algunos nos quejamos de los excesos y "gau-pasas" de nuestras fiestas, pero si leemos este auto observaremos que el mundo sigue igual**

# Lehen da Orain / Gau-Pasa Arraten

DE LA MONOGRAFIA HISTORICA DE EIBAR.-

AUTO PROVEIDO POR EL CORREGIDOR D. PEDRO CANO Y MUCIENTES EN AGOSTO DE 1754, CON OBJETO DE EVITAR ESCANDALOS EN EL SANTUARIO DE ARRATE.—

*"Don Pedro Cano y Mucientes del Consejo de S. M. en el real de Navarra y Corregidor de esta Provincia de Guipúzcoa.=Hago saber al Alcalde de la villa de Eibar y demás á quienes comprendiere éste mandamiento que hoy día de la fecha he provehido el auto siguiente:*

*En la villa de Azpeitia á veinte y siete de agosto de mil setecientos cincuenta y cuatro el Sor. Don Pedro Cano y Mucientes del Consejo de S. M. en el Real de Navarra y Corregidor de esta Provincia de Guipúzcoa, dijo, que por esta M. N. y M. L. Provincia conociendo los escándalos públicos y las infelices consecuencias que resultaban de los concursos, uso de tamboriles, bailes y regocijos que se celebran en las Ermitas en despoblado con pretexto de solemnizar la fiesta de sus santos se recurrió á S. M. (Dios le guarde), para que se dignase prohibir estos abusos y con efecto se dió la providencia correspondiente á este fin por real provisión librada por los Sres. del Real y Supremo Consejo de Castilla en 26 de agosto de 1713 y á instancia de la misma Provincia en 10 de septiembre de 1715 se expidió cédula de S. M. firmada de su Real mano confirmando el edicto en ella inserto promulgado por el Ilmo. Sor. Don Pedro Aguado Obispo de esta Diócesis continuando su santa visita en esta villa en 1.º de octubre de 1714 dirigido á evitar y prohibir los expresados abusos y escándalos*

*los y el celo de los Sres. corregidores Don Alvaro de Villegas y Don Manuel Bernardo de Quiros dieron sus respectivos autos los años 1713 y 1752 para su más puntual observancia pero la relajación de costumbres ha inutilizado tan autorizadas repetidas providencias juzgádo con falsa devoción ser culto de los santos la libertad de un regocijo de donde nacen muchas ofensas de Dios porque concurriendo á larga distancia de los lugares personas de ambos sexos que siendo por lo regular las de más desembarazo y libertad padece mucho perjuicio la modestia donde la licencia no tiene otro freno que el de la soledad, gula y embriaguez y hallándose su merced informado por personas de la más firme verdad,*

*celo de Dios y administración de la justicia que todos los años desde la vispera de la Natividad de N.a S.a dia 7 de septre. se dá principio al culto de la ermita de N.a S.a de Arrate jurisdicción de la villa de Eibar en una montaña, alta, elevada, fragosa y amena cuyo incentivo á disimulo de la piedad, hace concurrir de toda la comarca de tres á cuatro leguas de distancia innumerable multitud de gente y para atraerla y detenerla se forman tiendas y barracas en crecido número en la anchura de sus prados donde se brinda copia de bastimentos y abundancia de vinos observándose en uno y otro inmoderado exceso y á éste se añade el inquieto festejo del baile que trae las resultas que sin mucha ponderación se infieren*

*de los fatales antecedentes como la diversión y libertinaje los engaña se mantienen toda la noche esparcidos en la montaña retirados algunos á los pórticos del templo y aunque el cuidado ha hecho separar dentro de la ermita las mugeres el año último pasado se notó que un mozo considerado desnudándose primero de la vergüenza que de sus vestidos, usando de los de muger se introdujo entre todas que ocupaban el cuerpo de la iglesia causando turbación, inquietud y mal ejemplo faltando de la reverencia del templo sin temor de Dios ni de trocar á la Madre de la Misericordia en la de Yra por el enojo que le causa á su suma pureza la deshonestidad y siendo dignos del más severo castigo semejantes delincuentes desórdenes; mandaba y mandó se prohiba absolutamente en estos dias sus fiestas en la citada ermita y sus cercanias todo género de festejo*



Prueba de recogida de mazorcas en la campa de Arrate. Entre el público, algunos espectadores protegiéndose del sol con sus paraguas. Esto nos recuerda que antiguamente el moreno era sinónimo de gente rural o campesina y, por ello, era frecuente denominar "guardasol" al paraguas.



En el auto se incide en la asunción de medidas por "la libertad de un regocijo de donde nacen muchas ofensas de Dios y en donde la licencia no tiene otro freno que el de la soledad, gula y embriaguez..."

**"...Conociendo los escándalos públicos y las infelices consecuencias que resultaban de los concursos, uso de tamboriles, bailes y regocijos que se celebraban en las Ermitas en despoblado con pretesto de solemnizar la fiesta de sus santos..."**

*de bailes mientras se están celebrando los Divinos Oficios y para dar principio, acabados, se dé parte al Alcalde ú otra persona que ejerza la administración de la justicia sin cuya asistencia no se tengan y se concluyan una hora antes de anochecer y cese todo género de instrumentos para que se retiren á sus pueblos las gentes que á él hubieren concurrido con orden y sin confusión y vele la justicia se guarde dentro y fuera del valle toda compostura en acciones y expresiones pena de 10 ducados y un mes de cárcel á cualquiera que contraviniera. Y bajo la misma pena y pérdida del vino ó viandas se reti-*

*ren las barracas y vivanderos á la hora ya expresada con aplicación que desde luego se hace de todo para el Alcalde de la dicha villa de Eibar y Ministros que celasen la providencia por mitad y sino viese la justicia los suficientes para hacerse obedecer pueda obligar á los vecinos más honrrados y juiciosos del pueblo que formando cuadrillas cuiden la observancia y cobren la parte correspondiente de las multas referidas; no permita bajo la misma pena se recojan en los atrios de la ermita personas algunas ni en el cuerpo de ella como está expresamente prohibido en la R. C. del año de 15 confirma-*

*toria del edicto del Sor. Aguado por ser conforme al respeto y debida veneración del templo a excepción de los que cómodamente, con decencia siendo familias conocidas de buena vida y costumbres puedan acomodarse en los cuartos reservados que hubiere en la ermita, y aún ellos manteniendo la división correspondiente á los sexos que pide la pública honestidad y si el Alcalde para éste fin contemplase tomar algunas otras providencias lo ejecute no solo en virtud de su jurisdicción ordinaria sino las amplias que le concede S. M. en la referida R. C. y se manda publicar éste auto el primer dia festivo en la Iglesia y sentar un tanto en el libro de acuerdos de la villa y todos los años al tiempo de tomar posesión de la vara se le haga saber al Alcalde por el Escribano de Ayuntamientos pena de 10 ducados y éste envíe testimonio de su publicación y de quedar puesto en el libro de acuerdos á el oficio del presente escribano y por éste su auto así lo provexo y firmo=Cano=Ante mí=Pedro Santos de Amiano.*

*Por ende mando guardar lo susoinserto fecho en la villa de Azpeitia á 27 de agosto de 1754=D. Pedro Cano y Mucientes=Por su mandado Pedro Santos de Amiano.*

*Y enterados los prenotados vecinos del preinserto auto acordaron obedecer y darle cumplimiento en todo y por todo; se inserte en éste libro y de todo se escriba al Sor. Corregidor con gracias por su buen celo dando parte".*

Bulego altzariak eta papertegia

**ETESA**

Bidebarrieta, 66 20600 EIBAR

Tfnoa: 943 12 19 73 / 74

Faxa: 943 12 70 68

**BULEGO  
INSTALAZIO  
OSOAK**

**Barrenetxe  
GOZOTEGIA**

**Eibartarren denda  
DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan**

# Don Poli, un olvidado

CREO SINCERAMENTE QUE LA CIUDAD DE EIBAR ESTA EN DEUDA con D. Poli, aquel sacerdote placentino, convertido en eibarrés. No voy a juzgar los méritos de aquellos eibarreses que hoy día dan nombre a nuestras calles, pero es difícil de comprender que cuando comenzaron a cambiar los nombres de las calles, tras la llegada de la democracia, se olvidaran de Policarpo Larrañaga, un hombre que tanto hizo por Eibar. Recordemos también que fue uno de los impulsores del nacimiento del sindicato ELA, que este año cumple su centenario. Espero que un día se le rendirán los honores debidos a su labor desinteresada y a su talla de orador, sin miedo alguno. Como bien se explica en este pequeño artículo de D. Pedro Celaya, que hace 40 años le recordaba en las páginas de esta revista, y que hoy volvemos a publicar para refrescar la memoria de nuestros ciudadanos, reivindicando un homenaje póstumo que verdaderamente se merece.

JOSE MARI KRUZETA

## Un gran apóstol: D. Policarpo Larrañaga

**D**on Poli no era eibarrés de nacimiento. Vió por primera vez la luz del mundo en Placencia de las Armas. Sin embargo, pocos como él amaron, con tanta ilusión y cariño, a nuestro Eibar y su montaña sagrada de Arrate. Su corazón -aun en los últimos años de ausencia- estaba en su Eibar y en su Arrate.

Recuerdo una anécdota suya. Yo estaba recién ordenado sacerdote. Uno de aquellos primeros días, Dios me deparó -gracias a Don Poli- el consuelo de celebrar la Santa Misa en el altar mayor de la catedral de Bayona. Terminado el Santo Sacrificio, se me acercó don Poli y me dijo:

*"Badakik nora begira emon duan Mezia?". (¿Sabes mirando a dónde has celebrado la Misa?).*

Ante mi negativa, él puntualizó: *-Arrate'ra begira. (Mirando a Arrate).*

Es que don Poli amaba mucho, con pasión, a Eibar y a la Amátxo de Arrate. Por eso, su corazón latía al unísono con Eibar y Arrate.

### Corazón abierto

Don Poli fue padre -con auténtica paternidad sacerdotal- para todo Eibar. En su corazón ancho, universalista, sacerdotal, cabíamos todos.

Su casa de Eibar estuvo siempre abierta a todos. A gentes de diversa mentalidad. A pobres y ricos. Más a pobres que a ricos.

Su simpatía sincera, su bondad sin límites se transparentaban constantemente en su figura acogedora y comprensiva.

Don Poli atraía irresistiblemente. Siempre estaba de humos. Constantemente bromista. En todo momento infundiendo ánimos. Tenía siempre abierta -a impulsos de caridad- la puerta de su corazón. Por eso, también las puertas de su casa estuvieron siempre abiertas a todo el mundo. Lo mismo en Eibar que en Bayona.

### Amigo de todos

Los humildes, sobre todo, encontraron en él a un protector abnegado. Mejor dicho: a un padre sacrificado. Don Poli estaba metido en mil asuntos de las familias eibarresas. Resolvía toda clase de problemas humanos. Parecía que para él no existía la palabra imposible. Todo lo allanaba aquél su carácter optimista y aquella su voluntad de hierro.

Fue tutor de Dios sabe cuántos eibarreses y eibarresas. Todos ellos encontraron apoyo en su corazón de sacerdote. A todos supo abrirles paso en la vida. Para todos tuvo palabras de ánimo, de orientación, de luz. Y todo esto lo hizo como quien no hace nada. Sin ruido. Con sencillez. Como quien sonríe y medio en broma. Ocultando el cansancio, el dolor y el sufrimiento. Disimulando el martirio de ese estar constantemente olvidado de sí -al servicio de todos los demás.

### Mártir de los pobres y de los enfermos

Don Poli se entregó en cuerpo y en alma a remediar las necesidades de los pobres. Tenía un espíritu social en carne viva. Empapado en la lectura de las encíclicas sociales de León XIII y Pío XI, fue sacerdote que se internó en el pueblo para vivir y comprender las inquietudes de las masas. No abandonó el templo, no, pero sí se marchó a la calle, a las plazas, al ambiente. ¡Cómo le retratan a don Poli aquellas sus conferencias a tribuna libre en el Salón Cruceta dialogando con quien fuera!

Siempre a impulsos de un espíritu social cristiano, don Poli se lanzaba impetuoso y confiado a hacer el bien como fuese. Y por hacer el bien, lo mismo le daba lanzarse a la Plaza de Toros a dirigir niñas hilanderas, que a organizar teatros, que a montar carrozas

de cantoras. Lo que le interesaba era hacer el bien.

Pero donde Don Poli adquiría figura gigantesca era en su dedicación a los pobres y a los enfermos. ¡Cuánto hizo este benemérito sacerdote en pro del Santo-Hospital! Don Poli siempre era de la Junta de Beneficencia. Se desvivió, ¡Cómo no! por el Sanatorio de Eibar y por tantos enfermos que encontraron de continuo acogida cordial y simpática en él. Don Poli se gastó literalmente por los demás. Es que él había comprendido y quería hacer realidad en su vida aquella frase de Cristo: "el buen pastor da la vida por sus ovejas"...

### Al servicio de la Parroquia

Su hoja de servicios a la Diócesis de Vitoria es muy extensa. Don Policarpo Larrañaga realizó muchas encomiendas del Obispado y ocupó cargos y misiones que solamente hombres como él -dinámicos y optimistas- podían llevar a cabo.

Su hoja de servicios a la Parroquia sólo Dios puede contabilizar. La Congregación de Hijas de María todo se lo debe a él. La organización misional tuvo en él un muy celoso Director. Fue propagandista de Misiones y como tal son inolvidables aquellas cabalgatas y carrozas misionales donde su inventiva no hallaba límites.

Aquellos cultos tan florecientes, aquellas conferencias apologético-sociales..., todo esto y mucho más tuvo como promotor principal el cerebro y el corazón de este sacerdote infatigable.

Imposible reseñar en la brevedad de esta diminuta semblanza biográfica lo que hizo don Poli por Eibar a la vista de todos. Imposible, con mayor razón, exponer muchos detalles que escaparon a la vista de muchos, pero no a la de Dios y a la de no pocos humanos. Imposible, sí, el saber a cuántos re-



animó, orientó y regeneró. Imposible de todo punto marcar la ruta luminosa de este meteoro del espíritu en su fecunda vida sacerdotal.

### En añoranza de Eibar

Los últimos años de su vida los pasó en la soledad de la catedral de Bayona. Aquellos sus nuevos feligreses no se imaginaban que este Sacerdote tan humilde había sido un hombre de una talla excepcional. No, no podían comprenderlo viendo su sencillez, encerrado ahora en los registros de la sacristía o recluso en un confesonario. Hasta que, añorando Eibar, Dios le exigió el sacrificio de morir lejos de su txoko querido.

Su entierro en Bayona fue de emoción intensa. La vasta nave de la catedral se llenó de fieles en torno a su féretro. Fue impresionante la atmósfera de oración en aquel ambiente en que destacaba tanto la presencia, sobre todo, de hombres. El Excmo. Sr. Obispo de Bayona, acompañado de sus dos Vicarios Generales, de todo el Cabildo Catedral y de incontables sacerdotes y seglares rodearon al sacerdote apóstol. Y creo yo que don Poli, exánime en su féretro, estaría mirando cara a Eibar y cara a Arrate. Lo mismo que ahora, como abogado nuestro en el cielo, sigue y seguirá mirando a todos nosotros y velando por el Eibar de sus amores.

Pedro Celaya

# Religión, Ciencia y Futuro próximo

COMENTARIOS A UN ARTICULO DE D. PIO MOA, QUE SE PUBLICO EL 13-XII-1994, BAJO EL TITULO DE "CIENCIA Y CRISIS RELIGIOSA", EN EL DIARIO VASCO.

En dicho artículo **PIO MOA** exponía los puntos de vista de Freud y J. Monod, llegando a una conclusión digna de tenerse en cuenta. Por mi parte, quiero exponer brevemente mi punto de vista y, para ello, nada mejor que comenzar entresacando de dicho artículo la savia del mismo:

*"La religión sucumbirá, afirma Freud en El porvenir de una ilusión, porque "a la larga nada logra resistir a la razón y la experiencia, y la religión contradice a ambas demasiado patentemente".*

Comentaba D. Pio: *"El brillante ensayo de Freud aporta un enfoque psicológico a la antigua -pero no anticuada, a juzgar por los hechos-.*

*Sin embargo, Freud cae en una posición extraña para un científico, y más para un científico de la psique, cuando admite que "nuestro dios (la ciencia) no es, quizá, muy omnipotente y no puede cumplir sino una pequeña parte de lo que sus predecesores prometieron".*

Y ¿en qué resulta poco "omnipotente" la ciencia comparada con la religión? Justo en su capacidad calmante y consoladora de la angustia profunda del hombre.

Según Monod en "El azar y la necesidad", hace una reflexión fascinante sobre las implicaciones del evolucionismo actual y la ciencia: *"Esa idea fría y austera que no propone ninguna explicación, pero que impone un ascético renunciamiento a cualquier otro sustento espiritual, no podía calmar la angustia innata; al contrario, la exasperaba".*

Monod se propuso desarrollar una ética científica, pero fracasó. Y es ahora que, tras explicar (muy resumidamente) los pensamientos de Freud y Monod, cuando D. Pio lanza unas ideas a tener en cuenta cuando expone: *"Pero, ¿y el actual retroceso de la religión a manos de la ciencia? Sin duda la crisis religiosa actual tiene que ver con algunos derivados de la ciencia, pero a duras penas con la ciencia misma, ya que el espíritu científico sigue estando muy poco difundido. Es más bien una gigantesca industria del aturdimiento y la diversión la que va sustituyendo a la religión e intenta, como parodia de ésta, aplacar la llamada angustia innata. Un pronóstico*

*fácil es que no lo conseguirá. Más bien llevará a un denso embrutecimiento a una parte de la sociedad, mientras exacerbará la angustia de la otra parte".*

Coincido en gran parte con las conclusiones de Pio Moa y, por mi parte, quisiera añadir un comentario. Según D. Antonio F. Rañada, en su libro "Los Científicos y Dios", a modo de resumen final define acertadamente el papel de la Ciencia: *"La ciencia amplía inmensamente nuestro conocimiento del mundo y nos acerca a la belleza sublime de las leyes de la naturaleza. Pero, como actividad colectiva o sistema social, se mantiene al margen de las grandes preguntas que sus resultados sugieren. Esa es una tarea personal, como todo lo que atañe a la libertad, porque mantenernos abiertos a esas preguntas es lo que nos define como personas libres, al nivel más profundo, confiriéndonos una enorme grandeza, a pesar de nuestra pequeñez ante el universo".*

Me adhiero plenamente a esta definición de **ANTONIO RAÑADA**, pues opino que el mensaje de Cristo expuesto en los Evangelios trata principalmente del "Amor al Próximo" y del sabernos "perdonar mutuamente", cosa que no tiene nada en común con la Ciencia y los adelantos tecnológicos, que bien utilizados sirven para el bienestar material del hombre.

**En una palabra, la Ciencia explica "el Cómo de los hechos", pero no el Porqué de los mismos.**

Más, continuando con el análisis, se observa que la Religión y, más concretamente, la Iglesia Católica, ha de enfrentarse con una serie de problemas a resolver y, a fuer de ser sinceros, con suma urgencia. Veamos algunos ejemplos:

¿Cómo hacer frente a una escasez de sacerdotes si no se ¡comienza ya! a preparar a los laicos que puedan sustituirlos?

¿Cómo no analizar "lo Esencial y lo Accesorio"? Sería interesante que nuestros liturgistas y teólogos se "aggiornaran" siguiendo más de cerca los evangelios y dejando de lado algunas opiniones que desorientan a los fieles.

¿Cómo acercarnos a los universitarios e intelectuales? Pensemos que serán los futuros líderes de la comunidad.

¿Cómo acercarnos más a los necesitados?

¿Qué métodos se han de seguir para poder "vender" el evangelio? ¿Por qué no utilizar las técnicas de Marketing?

¿Será preciso en un futuro más lejano que desaparezca el Estado Vaticano? ¿Dejando de lado la política inter-Estados y centrándose sólo en el aspecto religioso; o convendrá seguir manteniendo relaciones diplomáticas con otros estados?

¿Cómo resolver definitivamente el papel de la mujer en la Iglesia?

¿Cómo ha de organizarse en un próximo futuro nuestra Comunidad?

Estas y otras muchas cuestiones tendrán que resolver nuestras jerarquías; y, como comentábamos, lo más urgentemente posible, ya que de lo contrario la situación entraría en un periodo de suma gravedad, porque aunque la Esencia del Cristianismo no pelagra, sí el número de practicantes.

Finalmente, y mientras tanto, ¿qué hemos de hacer nosotros?

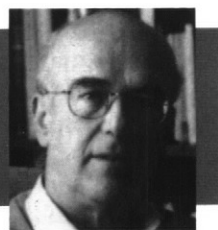
La respuesta no la voy a dar yo, sino que la da el Evangelio: principalmente, amar tanto a los amigos como a los enemigos, ayudar a los necesitados, saber perdonar a los que nos ofenden y buscar y ser un elemento pacificador, aunque esto último no es fácil en los tiempos que corren en nuestro País Vasco. ¡Pero intentémoslo en nuestro entorno! Es nuestra obligación como hombres y cristianos.

J.M. Kruzeta



**PIO MOA,**  
escritor.

**ANTONIO RAÑADA,**  
doctor en Ciencias Físicas por las universidades de París y la Complutense.  
Recomendamos la lectura de  
"Los Científicos y Dios" (Ediciones Nobel).



# Roma, Euskal Herria y EL VINO

*“...Todos los montañeses son sobrios; sólo beben agua, duermen en el suelo y dejan crecer mucho sus cabellos, como las mujeres, ..., se alimentan sobre todo con carne de chivo y sacrifican a Ares machos cabríos, prisioneros de guerra y caballos ... durante los dos tercios del año, los montañeses se alimentan de bellotas de encina, ..., beben generalmente cerveza y más raramente vino y el que tienen lo consumen pronto en banquetes familiares...”.*  
(Estrabón, III, 3, 7)

**D**e esta forma eran descritos los pueblos del norte de la península en el siglo I a.C. por Estrabón, y por extensión los habitantes de Euskal Herria. De todas formas, este texto se refiere a los habitantes de los pueblos del norte en época muy temprana, y entre éstos, a los habitantes de la montaña y la vertiente Atlántica.

**En Euskal herria, de oriente a occidente, existían cuatro pueblos indígenas con los que Roma se encuentra desde finales del siglo II o principios del siglo I antes de la Era. En el extremo oriental, en tierras que hoy son Navarra hasta el Bidasoa, vivían los Vascones; entre el Bidasoa y el Deba se encontraban los Várdulos, los Caristios entre el Deba y el Nervión, y desde el Nervión hasta Castro Urdiales se extendían los Autrigones.** Estos pueblos no son estáticos y a lo largo del periodo romano, siglo II a.C. hasta el V d.C., aparecen con más o menos fuerza, su territorio varía ligeramente o incluso desaparecen en las fuentes clásicas escritas.

El espacio controlado por estos pueblos es heterogéneo a la vez que complementario, manteniendo su dominio tanto en llanuras y valles fluviales de uso agrícola, como en espacios montañosos de aprovecha-

miento agropecuario, forestal y minero. Ambas zonas eran reconocidas como espacios diferenciados, recibiendo el primero de ellos el nombre de Ager, mientras que el segundo se denomina Saltus.

Es precisamente en el Ager donde el registro arqueológico de elementos relacionados con la producción, transporte y consumo del vino es más abundante, sobre todo en el territorio de los Vascones. A continuación haremos un breve repaso de estos datos, para comprobar la relación entre Roma, Euskal Herria y el Vino.

La **PRODUCCION** del vino se nos puede documentar a través del registro arqueológico de dos formas diferentes: la primera es el hallazgo en excavación tanto de pólenes como de semillas de uva, y la segunda por la localización de lagares o centros de producción vinícola en villas u otros asentamientos romanos.

En cuanto al primer grupo de hallazgos no nos confirma directamente la producción, ya que puede indicarnos tanto el cultivo de la vid como la llegada o consumo de la uva como fruta fresca o pasa. Así, por ejemplo, en diversas

excavaciones se han recuperado pepitas de uvas, un producto que puede ser fruto de intercambio o producido en las cercanías, ya que recientes trabajos arqueológicos están demostrando que la vid se documenta en Euskal Herria desde la protohistoria y no es importada por los romanos como tradicionalmente se creía.

Pero un dato irrefutable de la producción del vino entre los Vascones es el hallazgo de lagares y centros de elaboración. La zona más prolífica en estos hallazgos es Navarra, localizándose lagares y otras dependencias relacionadas con la producción del vino en la villa de las Musas (Arellano), en la villa romana de Liédena, en las villas de San Esteban y los Villares (Falces) y en Funes. Cinco centros de producción vitivinícola. El ejemplo más completo se encuentra en Arellano, donde se puede seguir todo el proceso de elaboración a través de las diferentes estancias dedicadas a este menester. El trabajo se inicia con la vendimia de la uva transportada en cubas o capazos hasta el *Torcularium* o área de prensado. El prensado se podía realizar con prensas mecánicas o por pisado en unas piletas recubiertas con mortero hidráulico desde donde el mosto caía por suaves pendientes al *Lacus* o lagar. En estas cubetas



*Las tabernas ya existían en época romana. Tenían un mostrador de piedra. Las bebidas se conservaban en tinajas y los vasos eran de arcilla. Todos los establecimientos se cerraban durante la noche y a la hora de la siesta.*

se esperaba a que se produjera la primera fermentación del mosto, para continuar con una fermentación lenta en *Dolia* o tinajas de cerámica. Esta segunda fermentación se aceleraba en unas salas especiales denominadas *Fumarium*, ya que el proceso necesitaba el ahumado provocado por fuego de madera. Por último pasaban a la bodega o *Cella Vinaria*, donde era almacenado en dolias hasta su consumo o distribución. El complejo constructivo de Arellano es sencillamente impresionante, conservándose en buen estado todas las estancias, así como una importante cantidad de dolias en la bodega.

**EL TRANSPORTE y DISTRIBUCION** del vino también es perceptible en el registro arqueológico mueble. La aparición de ánforas vinarias es un síntoma de la circulación de este producto. El vino consumido, reconocible por el origen de las ánforas de cerámica en que se transporta, es preferentemente tarraconense, itálico y bético, grandes centros productores y distribuidores a larga distancia. El ejemplo más espectacular de este comercio a gran escala es el Monte Testaccio, en Roma, una colina artificial formada por restos de ánforas olearias.

En el País Vasco han aparecido diversas ánforas vinarias, destacando su aparición en zonas costeras, como el Bajo Bidasoa o en Donostia-San Sebastián, tanto en intervenciones subacuáticas como terrestres. En Alava y Navarra son bastante más abundantes estos hallazgos, la cronología de los mismos oscila entre finales del siglo I a.C. y siglos IV-V d.C., y el origen de las mismas es principalmente Bordelés y Tarraconense.

De todas formas, hemos de señalar que la carencia de ánforas puede responder a que aún no se hayan encontrado

o a que buena parte del transporte, sobre todo por vía terrestre, se realice en odres de piel o cubas de madera.

El **CONSUMO** del vino es más difícil de documentar, y tenemos que acudir a las fuentes documentales clásicas o a la función de ciertos tipos de vasos de cerámica romana, sin olvidar que también se puede realizar en recipientes de madera de difícil conservación.

Entre los recipientes de cerámica conservados vemos que en varios tipos de cerámica, ya sea importada como es la *Terra Sigillata* o de producción más o menos regional como la cerámica común no torneada, aparecen cuencos y vasos cuya finalidad es ingerir líquidos o alimentos semilíquidos.

El vino consumido era muy diferente, desde el vino equivalente a nuestros reserva, con un periodo de envejecimiento en ánforas de hasta 25 años, hasta el vino peleón resultante del prensado del orujo de uva. **Alguna de las modalidades de vino consumido era la lora o vino joven de baja calidad** que de-



Roma introduce en Euskal Herria la cultura vitivinícola. La vendimia se repite desde hace más de dos milenios.

be ser consumido antes de tres meses; **el uinum lixiuum** obtenido del mosto producido involuntariamente durante el transporte de la uva antes del prensado; **el uinum dulce mantenido sin fermentar**; **el passum, vino de uvas pasas de muy alta calidad**; los vinos cocidos resultantes de cocer el mosto hasta reducirlo entre 1/3 y 2/3 de su volumen y tan dulces que en la culinaria podían sustituir a la miel, son los denominados *sapa*, *defrutum* y *caroenum*; el vino melífero, o *mulsum*, bebida obtenida de la mezcla de vino o mosto fermentado y miel; y por último vinos artificiales resultantes de la maceración de especias y hierbas aromáticas en mosto y vino, con lo que se obtenían bebidas de aperitivo. La variedad es enorme y las posibilidades de uso en la elaboradísima gastronomía romana, muy amplia.

El vino consumido era muy diferente, desde el vino equivalente a nuestros reserva, con un periodo de envejecimiento en ánforas de hasta 25 años, hasta el vino peleón resultante del prensado del orujo de uva.



Lagar de la villa romana de Liédena.

Por estas tierras, las escasas referencias documentales al consumo del vino no era en cuidados banquetes -aunque descubrimientos en yacimientos arqueológicos como Iruña (Alava) permiten pensar que los modos de vida y costumbres romanas sean equiparables a cualquier otra ciudad del Imperio-, y regresamos al texto con el que empezamos esta reseña. El hecho de consumir el vino con tanta precipitación y en una fiesta puede indicarnos tres cosas: la escasez de este producto -recordemos que se refiere a unos grupos humanos del siglo I a.C. y en una zona aún bastante poco romanizada-, el éxito del mismo por sus propiedades embriagadoras y el modo de obtención, casi con seguridad producto de algunas correrías o pillaje que festejan con estos banquetes.

**Acabamos de ver que la producción y consumo del vino lleva entre nosotros al menos dos milenios.** Este episodio inicial de la cultura vitivinícola vasca no se acaba con el Imperio Romano, ya que rápidamente lo retoma el ritual cristiano y la producción y el comercio medieval. Pero eso es otra historia.

**J.M. Pérez Centeno**  
(Historiador)

amalur -Gure lurraren  
aldizkaria- / N° 2

# COMPLEMENTOS A LA HISTORIA DEL F.F. VASCO

## *Eibar y el Ferrocarril*

### Tomado de la "Monografía Histórica de Eibar"

**EIBAR COMENZO** a marchar sola por el camino que le pareció más propicio para obtener una vía férrea que pasara por aquella laboriosa villa.

A este efecto, en reunión que la Junta Municipal celebró el 19 de octubre de 1883, se acordó subvencionar con la cantidad de 250.000 pesetas a la empresa que primeramente hiciera pasar por Eibar una vía férrea.

El mes de noviembre de aquel mismo año, los representantes del Ayuntamiento convocaron a una reunión a varios capitalistas de la villa, y a fin de hacer que interesándose estos en el negocio facilitarían la construcción del ferrocarril, los representantes del Ayuntamiento se comprometieron en nombre de este, a garantizar por espacio de seis años un interés de cinco por ciento a las cantidades que los adinerados desembolasen para destinarlo al objeto varias veces mencionado, siempre, claro está, que los beneficios obtenidos con la explotación del ferrocarril no llegaran a cubrir aquel tipo de interés. El capital que los representantes del Ayuntamiento solicitaban de los convocados, era de 120.000 pesetas.

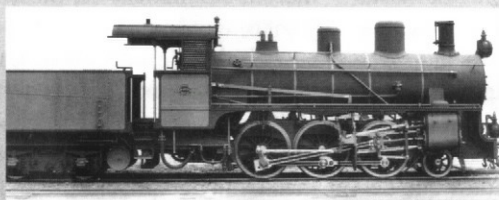
El Ayuntamiento no dejaba de la mano cuanto se relacionaba con el asunto del ferrocarril. Así en sesión de 12 de junio de 1884 se acordó gestionar cerca de la Compañía del ferrocarril de Durango a Zumarraga, el que la estación o apeadero del punto de Malzaga se construyese en jurisdicción de Eibar; no fueron vanos sus esfuerzos, pues, el 19 de aquel mismo mes y año se leyeron informes del Presidente de la Compañía D. Francisco N. Igartua y del

Consejero de Administración D. Enrique Biardeau manifestando que la estación de Malzaga se emplazaría en jurisdicción de Eibar siempre que la ciencia y los intereses de la compañía lo permitieran. En efecto, así se emplazó la estación de Malzaga: en jurisdicción de Eibar. De modo que en realidad de verdad, la villa cuenta con dos estaciones en su término municipal: la de Eibar y la de Malzaga.

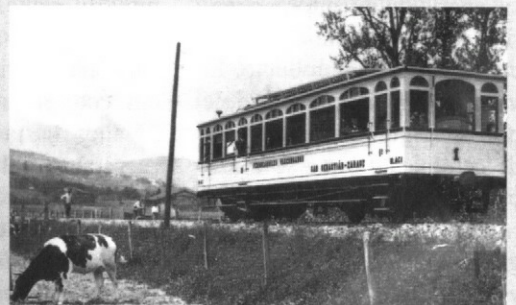
En sesión de 26 de octubre de 1885 se dijo que uno de los próximos días iban a dar principio a las obras del ferrocarril de Durango a Zumarraga, en la heredad de Pedro María Astigarraga. Se acordó asistir en corporación con la banda de música y rodear de la mayor solemnidad posible al acto de comenzar las obras de la apertura de la vía férrea. Esta solemnidad tuvo lugar el 2 de noviembre.

Duraron las obras cerca de dos años, y ya en el mes de septiembre de 1887 se abrió al público la línea, y la inauguración de la estación de Eibar se verificó con la solemnidad de que da testimonio el hecho de haberse formado exclusivamente para realizarla, el Orfeón, que cantó en el acto de la inauguración un himno alegórico compuesto por el insigne maestro Gorriti.

**VOLVEMOS A AGRADECER a "Reserva Anticipada Ediciones" y a D. Josep Miquel Solé el permiso de publicación de la Historia de los FF Vascos y añadimos los nombres de las personas que amablemente las fotografías que aparecen en dicho artículo.**



Cortesía de don Jordi Hernández.



Cortesía del Museo Vasco del Ferrocarril de Azpeitia.



Fotografía de don Josep Miquel.

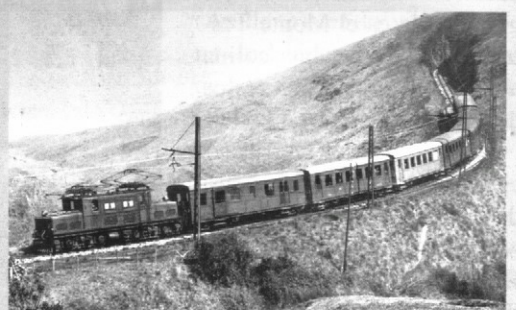
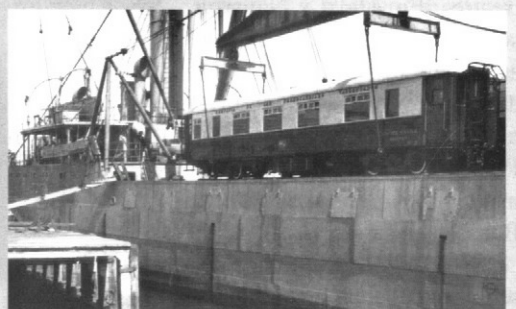


Foto tomada en abril de 1974.



Cortesía del Dr. Cenac.



Cortesía del Museo Vasco del Ferrocarril de Azpeitia.



# Eibarrera trenak heldu zanian — Arrese Beitia Olerkaria

1886 GARREN URTIAN ein zan Eibar'en trenbidia ta orduko denporetarako, trenak, oin reaziñoko arioplanuen bezelakoa zan, gutxi gora-bera. Zein da, Julio Verne'ren asmakizunetariko bat moduan artu biar izan eban orduan trenak; ta ordu baten barruan Durango'tik Eibar'era joan leikiala esaten dau. Jakingo baleu, oin, denpora berdiñian, Bilbo'tik Madrillera joan leikiala zer esango ete eban.

Baña, ara nola diran bere bertsuak. Ez pentsau gero onek diranik onenak, bere onen artian emen ipintzera

goiazenak aintzakotzat pe ez ditue artzen. Baña, guretzat, eibartar moduan, jakingarriak dira; gure aurrerapenen historia zati bat dago bertan. Ze inork ezingo dau ukatu Eibar'tik pasatzen dan tren oni zor detsagula asko ta asko. "Eibar'ko burdin-bidearen estreñako kantua" dau izen-buruz.

*Ixi, ixi, ixildu,  
Txori berritsuak;  
Ixildu, errekatxo  
Zentzun barikuak;  
Ixildu, o abere  
Basuetakuak!  
Gaozelako emen*

*Gu ere mutuak,  
Gazte, zar, aberats da  
Pobre gizajuak,  
Entzun daiguzan ondo  
Tren-txistu soñuak.*

*O! egun, baña egun  
Goguangarria,  
Sekula ez da ilgo  
Zure gomutia!  
Kondairean izango  
Zara ipiñia,  
Bedeinkatu dagigun  
Jaungoiko aundia;  
Or, or datorrelako  
Tren txistularia,  
Iragorik azpitik  
Eitzako mendia.  
Ongi, ongi etorri,  
Ongi, tren dontsua;  
Aspaldian genduan  
Zure desiuak;  
Zu errezibitzeko  
Jantzi da Zerua,  
Eguzkia jagi da  
Gaur argiagua,  
Illargiak estreñau  
Ei dau soñekua,  
Izarrez inoiz baño  
Apainduagua.*

*Zure lurrin ta keia  
Jaku pozgarria,  
Iur leorrari legez  
Trumoi ta euria,  
Geyenez oi dalako  
Au izan ogia;  
Zu ere zara gure  
Mesedegarria;  
Zuk, zuk biztuko dozu  
Gure industria,  
Bizi, dediñ ¡bai! bizi  
Eibar'ko erria!*

Nundik eta nora Felipe Arrese-Beitia'k Eibar'endako maitasun ori? Zergaitik opa eban gure erriaren bizitza ta aurrerapena? **Izan be, Eibar'en bizi izan diran otxandixoar guztiak eldu dira gure erria maitatzera ta goratzera**, eta onekin gogoratzen naiz, beste otxandixotar askoren artian, gaur Renterian taberniak bizi dan batekin, arendako munduan ez dago Eibar'en modukorik, eta erri aretan Eibar goratzallerik bada a dogu aurrengua. Nik usten

dot, otxandixoarrak Eibar'en, pikuak elduta billau dituela; bestela zergaitik guretzat ainbeste maitasun?

Baña, Arrese-Beitia'k, mundu guztiari zoriona opa detsa, eta beste bertso orren jarraieran ara zer diñuan:

*Jaungoikoak egiñik  
Gizonari argi,  
Onek atara ditu  
Zenbait gauza barri;  
Oraindio badauka  
Zer asmau ugari,  
Gura gendukelako  
Aidian ibilli.*

*Etorriko balira  
Asabak mundura,  
Ez leukie ezagutuko  
Jaio ziran lurra:  
Ain da aundia eze  
Ein daben biarra,  
Len bide luze zana  
Gaur dogu laburra!*

*Leguak ta leguak  
lagarik atzian,  
Eguztiak duiñ bizkor  
Gaur guaz trenian;  
Mundua jiraturik  
Lau illabetian,  
Barrero sartzen gara  
Urten-dako etxian.*

*Bergara, Plazentzia,  
Eibar da Durango,  
Erri bat legez dira  
Aurrera izango;  
Lauretan egon leike  
Ordu batgarrengo.  
Mundu guztiatik tren au  
Ojala balego!*

Ez dirala ez geizki esanak erbesteko batek esateko. Baña orrela zan olerkariaren biotza, beregan badaukagu ikasbiderik naikoa eta jarraituko ete diogu bere esaneri, berea dan bertso au geuretzat arturik:

*"Aztu daiguzan geure artean  
Izan diran aserreak,  
Izan gaitean anayak  
eta  
Euskaldun zintzo  
garbiak".*

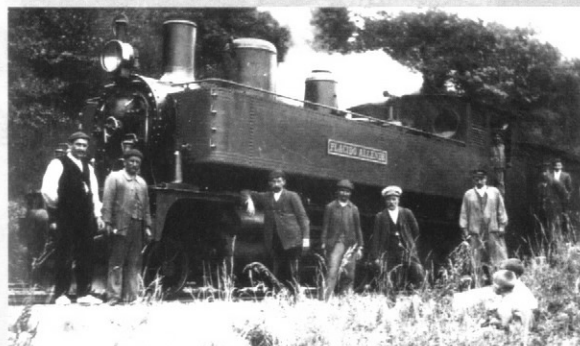
**Juan San Martin**



Cortesía de don Javier Fernández.



Cortesía de la Editorial Auñamendi.



Cortesía del Museo Vasco del Ferrocarril de Azpeitia.

# humor eibarrés



## Zapata goxoak

- Emon eidazuz buruan miñik emoten eztaben zapata pare bat.
- Nola da ori?
- Ba, jauna, ba..., badakizu ba; nere andriak badau kostunbria burura botatzeko ta.

## Arrokeria zer dan

- Jesus! Au da familiaren buru-bidia, ezertxo ere ez daukagu.
- Ba, ama: neuk botako ditudaz lumak atai inguruan.
- Zertako?
- Auzuak pentsau deixien olluak jaten ditugula.

## Gelditu

- Medikuagandik ator?
- Bai, eta ez dot edozelako geixoa. Esan jentak: "Edanari ta biarrari laga biarko detsak". Ta gelditu nok.
- Edatetik.
- Ez, biarretik.

## Kasu etsigarria

- Mediku gazte batek telefonotik deia izan dau. Beste mediku batzuek ziran, musian egiteko laugarrena falta jakuela ta. Andriak, urtetzera zoiala ikusi ebanian, galdetzen detsa:
- Zer, kasu aundiren bat al da?
  - Ba, bai; orretxen bildurra daukat! Iru mediku alkartuta ei dira ta.

## Telegrama

- Periko juan zan bein Indietarutz tigre-kazara. Andik zenbait astera telegrama bat eskuratu eban bere andriak: "Periko tigriak il". Alargunak ein eban negar franko. Eta bialdu eban abixua, kostia-kosta bialtzeko bere gizonan gorputza. Andik lasterrera eldu jakon kaxola aundi bat, bere barruan tigre bat bizi-bizirik zeroiala. Periko'n alargunak eztau ezertxo be konprenditzen eta berriz bialdu eban India'ra telegrama bat, a zer zan galdetuaz. Ta erantzuna au izan zan: "Periko tigrean".

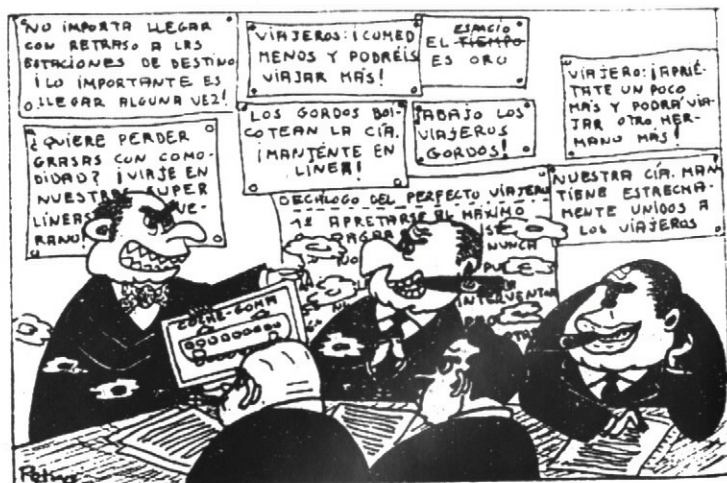
## Danba-danba

- Andra-gizonak juezan aurrian. Juezak esaten detsa andriari:
- Ezarazela oin ondo alkar aitzen? Balitxeke. Baña orraitxiok noizbat alkar aitu zinien eskontzeko.
  - Andriak juezari:
  - Juez jauna, lenago bai; baña denporak asko kanbixau dira; nobixia nintzala, biotzakin jardutzen eban danba-danba ta taupa-taupa, ni ikusi orduko; baña orain makillarekin diardu danba-danba ta taupadaka.

## Bein asitakoan, segi

- Zu, jauna, prestatzen destazuz antiajuak istante batian?
- Bai orixe: autziz!
- Eskerrikasko! Orain ezingo dozu ikusi ta lagaidazu periodikua be...

**HUBO UNA ÉPOCA QUE LOS TRENES ESPECIALES A DEBA DURANTE EL VERANO IBAN ABARROTADOS DE VIAJEROS. HE AQUI LAS SOLUCIONES QUE BARAJABAN LOS DIRECTIVOS.**



"...y colocando tras la máquina uno de estos vagones de goma, de capacidad ilimitada, nos ahorraremos todos los demás vagones, podremos transportar todos los viajeros que hagan falta y, lo que es más importante, ganaremos muchos millones más".

# Erritmo kontuak

**G**izarte modernua-  
ren erritmua erlo-  
juak markatzen  
desku. Inork ez dauka  
ezertarako denporarik eta  
segundu bakoxtian bizitza  
jauten jakula dirudi. Beste  
hainbat asmakizunekin pasau  
dan moduan, gizakixak sor-  
tutako zeozer gizakixon jabe  
bihurtu da. Eta holan egitten  
dogu aurrera, sekula gera-  
tzen ez dan erlojuaren tik-tak  
zoruaren erritmora.

**Baiña guretako hain nor-  
mala dan prisa hori beste  
jende batendako ez dauka  
zentzurik.** Eta bestela, gal-  
detu «zibilizauta» deitzen di-  
ttugun herrixotatik kanpo bi-  
zi dan edonori zer diran bost  
miñutu eta, seguruenik, aur-  
pegixan barre egingo detsu.

Halan eta guzti be, guk gu-  
re jakinduria «zoragarrixa»  
hara eruateko ahalegiña egi-  
tten dogu behiñ eta barriz.  
Beste kultura batzutan da-  
guan tolerantzia mailla zela-  
kua dan ezin dot esan, zori-  
txarrez ez dittudalako asko  
ezagutzen, baiña gure kultu-  
rarena oso txikixa dala esan-  
go neuke. Gure erdua mun-  
duko onena dala pentsatzen  
dogu, eta bestieri mesede  
egitteko asmuakin edo, gure  
ohitturak exportatzen detsa-  
guz sarrittan horrek euren  
ohitturak zapaltzia esan nahi  
badau be.

Honduraseko abade bat Ei-  
barren egon zan oiñ aste bat-  
zuek, gure herriko boluntari-  
xuek eta Udalak han proiektu  
bat martxan ipiñi nahi da-  
belako. Tertulixan gauza as-  
ko esan bazan be, abadiak  
esandako berba batzuek ezin  
izan dittut burutik kendu:  
«*Garapenaren alde goaz,  
baiña gure erritmora egin  
nahi dogu aurrera.*»

Pentsatzen dogu gure di-  
ruakin nahi dogun guztia  
erosi geinkela, baita pertso-  
nak be. Ezagutzen ez dogun  
toki batera aillegau eta han  
gu baiño okerrago bizi dirala  
ikustian eurak be gure komo-  
didadiak eukitzia nahi dogu.  
Hori berez sentimendu no-  
bliu bada be, beste guztiare-  
kin ez gara konturatzen. He-  
rri horrek bere kulturua dau-  
ka eta gu, progresuaren ize-  
nian, kultura hori ezabatu  
nahi dogu guria inposatzeko.  
Hegoamerikan hori gertatu

zan oin 500 urte pasatxo eta  
gaur egunian be, millurteko  
erdixa pasau eta gero, ez do-  
gu ikasi. Gaur egunian kultu-  
ra indigenak bizi daben mar-  
ginaziñua eta zapalkuntza  
kolonizaziñuaren ondorixo  
zuzena dira. Jende asko ho-  
lako herrixetara doa lagun-  
tasuna emotera, bere boron-  
daterik onenarekin, eta gehi-  
xenendako esperientzia abe-  
rasgarrixa izaten da, hango  
indigenekin alkarbizitzen  
jardun eta gero euren gaur-  
gaurazko gauzak ikasi dittuelako,  
gure kultura modernuan ixa desa-  
gertuta daguaz baloririk  
apreziatzen, adibidez.

Ezin gara toki batera aille-  
gau eta millaka urteko tradi-  
ziñuak hankaz gora ipiñi,  
«atzeratuta daguazelako».  
Eurak euren garapenerako  
ideiak badittue, eta gu hórrek  
martxan ipintzen laguntzeko  
aukeria daukagu, baiña euren  
ideieri jarraituta. Gero, al-

**Ezin gara toki batera aillegau  
eta millaka urteko  
tradiziñuak hankaz gora ipiñi,  
“atzeratuta daguazelako”.  
Aberastasuna heterogeneidadian  
dago, kultura aniztasunian**



Silbia Hernandezek hamendik  
kanpoko herrixen erritmo  
desbardiña be kontutan  
hartzekua dala diñosku

karbizitzan, biharbada gure  
ideietako batzuek gustauko  
jakuez eta euren programan  
sartuko dittue. Aberastasuna  
heterogeneidadian dago, kul-  
tura aniztasunian.

Danok ez gara igualak,  
beste norbaitek esan eban  
moduan «*Jainkuari eske-  
rrak!*». Horregaittik, edozein  
tokittan guguazela be, euren  
kultura eta ohitturak errespe-  
tatzen ikasi biharko dogu ze-  
oertan laguntzen hasi baiño  
lehen. Bestela, hamendik  
500 urtera, birrittan damutu-  
ko jaku 500. urteurrena. Izan  
be, munduko dolar eta euro  
guztiak erabilitta be, ez dogu  
lortuko Kolonbia, Brasil,  
Ekuador, India, Somalia...  
eta hainbat herrixetako biz-  
tanliak guk oparitutako erlo-  
juen erritmo zoruari jarrai-  
tzia, edo behintzat hori da  
nere esperantza.

*Silbia Hernandez*



Jose Ignacio Rekalde Yurrita

MEDICO OFTALMOLOGO

MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK  
(Intervenciones en Bilbao)

**CEMEIBAR**

PSICOTECNICO CAZADORES Y CONDUCTORES

Plaza Barria, 2 - Segundo piso (EIBAR)

TFNO. 943 20 18 44

**“ARGIA, ELHUYAR,  
EGUNKARIA, HERRIA...  
dira aldizkari guztiz euskaldunak”**

*Euskal irakurlea bazara,  
egin zaitez harpidedun!*

# Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a MAYO y JUNIO de 2001

## Defunciones

- |  |  |
|--|--|
| - Maria Pagaldai Arruabarrena. 82 urte. 2001-V-1.        | - Evaristo Aranzeta Aranzabal. 87 urte. 2001-VI-3.         |
| - Jose Domingo Arrillaga Larrañaga. 78 urte. 2001-V-3.   | - Victor Aranguren Kortabarria. 78 urte. 2001-VI-3.        |
| - Lukas Arregi Guruzeta. 91 urte. 2001-V-4.              | - Gregorio Egiguren Gallastegi. 76 urte. 2001-VI-8.        |
| - Benito San Martin Agirreazaldegui. 77 urte. 2001-V-12. | - Maria Artabide Intxaurreta. 66 urte. 2001-VI-11.         |
| - Angel Prieto Cornejo. 69 urte. 2001-V-13.              | - Fernando Rivas Hernandez. 77 urte. 2001-VI-12.           |
| - Oskar Barrenetxe Arzelus. 63 urte. 2001-V-15.          | - Carmen Badiola Anitua. 85 urte. 2001-VI-13.              |
| - Marcelino Amorrosta Apraiz. 69 urte. 2001-V-15.        | - Manuel Cagigas Gallego. 65 urte. 2001-VI-13.             |
| - Aquilino Moure Lopez. 58 urte. 2001-V-15.              | - Josefa Gutierrez Esteban. 83 urte. 2001-VI-15.           |
| - Antonia Egaña Eizagirre. 90 urte. 2001-V-17.           | - Miren Arruti Retenaga. 87 urte. 2001-VI-19.              |
| - Antonio Fariñas Silva. 72 urte. 2001-V-18.             | - Juventina Lizarralde Ariznabarreta. 91 urte. 2001-VI-14. |
| - Lourdes Atxurra Alegria. 50 urte. 2001-V-18.           | - Jesus De Andres Pujol. 62 urte. 2001-VI-14.              |
| - Elena Olabe Aristondo. 80 urte. 2001-V-18.             | - Benito Corbillon Gonzalez. 90 urte. 2001-VI-17.          |
| - Carmen Arrizabalaga Barragarza. 92 urte. 2001-V-18.    | - Angel Izaga Peñagarikano. 74 urte. 2001-VI-21.           |
| - Celestino Crespo Rodriguez. 93 urte. 2001-V-21.        | - Jose Legarda Zendoia. 86 urte. 2001-VI-22.               |
| - Nieves Abascal Gomez. 72 urte. 2001-V-21.              | - Carmen Atxa Ugarteburu. 82 urte. 2001-VI-23.             |
| - Ruben Cortijo Marin. 46 urte. 2001-V-21.               | - Ramon Urzelai Zubiaurre. 73 urte. 2001-VI-24.            |
| - Rosario Fernandez Salazar. 83 urte. 2001-V-23.         | - Juan Jose Azpiri Larrañaga. 74 urte. 2001-VI-25.         |
| - Jose Antonio Agirrebeña Osa. 68 urte. 2001-V-23.       | - Remedios Padilla Etxeberria. 96 urte. 2001-VI-26.        |
| - Luis Beitia Arrieta. 71 urte. 2001-V-24.               | - Pakita Arrese Arbulo. 73 urte. 2001-VI-26.               |
| - Celes Nagore Ferrero. 75 urte. 2001-V-24.              | - Ana Maria Gomez Agirre. 73 urte. 2001-VI-27.             |
| - Jesus Uriguen Aranzabal. 78 urte. 2001-V-25.           | - Candelaria Alberdi Antia. 74 urte. 2001-VI-23.           |
| - Eusebio Jainaga Eguren. 86 urte. 2001-V-25.            | - Ernesto Ansola Madina. 80 urte. 2001-VI-28.              |
| - Gerardo Etxabe Arizmendiarieta. 95 urte. 2001-V-28.    | - Asterio Perez Solla. 67 urte. 2001-VI-28.                |
| - Gabriel Basauri Egiguren. 42 urte. 2001-V-30.          | - Pedro Maria Aranegi Larrañaga. 70 urte. 2001-VI-29.      |
| - Maria Iriondo San Martin. 84 urte. 2001-V-31.          | - Antonio Zubikarai Elortza. 80 urte. 2001-VI-30.          |
| - Francisco Mollinedo Sainz. 79 urte. 2001-V-31.         | - Gonzalo Rodriguez Flaño. 70 urte. 2001-VI-30.            |

## Nacimientos

- |  |  |
|--|--|
| - Xabier Yarza Campos. 2001-V-2.         | - Markel Zendoia Martikorena. 2001-V-23. |
| - Naroa Hurtado Orna. 2001-V-5.          | - Leire Guenaga Conde. 2001-V-31         |
| - June Santin Ruiz. 2001-V-7.            | - Ane Ferrer Moral. 2001-VI-1.           |
| - Aitor Sainz Baratta. 2001-V-8.         | - Unai Arizaga Zuazo. 2001-VI-4.         |
| - Yolanda Martinez Rodriguez. 2001-V-10. | - Nerea Alkoba Larrazabal. 2001-VI-8.    |
| - Maialen Casaña Angoitia. 2001-V-11.    | - Mireia Arias Baglietto. 2001-VI-9.     |
| - Markel Ereñaga Saavedra. 2001-V-11.    | - Sara Leturiaga Lersundi. 2001-VI-8.    |
| - Julen Gorostidi Egia. 2001-V-13.       | - Mireia Paredes Baglietto. 2001-VI-9.   |
| - Iker Lafuente Tena. 2001-V-13.         | - Danel Chimeno Hernandez. 2001-VI-20.   |
| - Ander Valderas Martinez. 2001-V-14.    | - Ainhoa Rodriguez Garcia. 2001-VI-23.   |
| - Maitane Arevalo Vazquez. 2001-V-21.    | - Gaizka Altuna Pagei. 2001-VI-23.       |
| - Eider Clavel Arrizabalaga. 2001-V-22.  | - Javier Sotos Tabarez. 2001-VI-28.      |
| - Izaro Mantecon Cojo. 2001-V-22.        | - Aitana Ortega Larrañaga. 2001-VI-29.   |

*Nuestro CLUB DEPORTIVO celebra todos los años el Memorial Bolumburu, pero es probable que muchos eibarreses desconozcan quien fue Luis Alejo Bolumburu; es por ello que volvemos a publicar un artículo de J. Iguaran, que apareció hace cuarenta años en nuestra Revista.*

## Un deportista: Bolumburu

**A**buen seguro, que los jovencitos del momento presente no tendrán conocimiento de que su querido pueblo sonó fuerte en los ámbitos nacionales, cuando en los balbuceos de este espectacular y viril deporte, base de los demás juegos, empezó difícilmente a abrirse paso.

Ellos saben solamente de ese otro bullicioso, apasionado y absorbente juego - que ni siquiera dejó llamarse balompié, como pretendieron los académicos-, y que se ha constituido en juego y diversión dominguero cuando menos.

Y los "chavales" y los que no lo son tanto, no han tenido ocasión de apreciar el atletismo, que hoy queremos traer a estas páginas, más que de tarde en tarde. Tan de vez en cuando que, de haberse ofrecido tan siquiera en las fiestas patronales de esa laboriosa villa, muchos de ellos lo conocerían y hasta lo practicarían. Y otros no lo olvidarían.

Hoy sabemos que el **Club Deportivo** está dispuesto a mostrar que deporte tan hermoso y distinguido por las naciones más adelantadas, no es merecedor de tal abandono, y mucho menos del olvido mortal a que durante tanto tiempo se le ha tenido sumido en esa noble e industriosa villa.

Nosotros, que hemos asistido desde la evolución completa del atletismo guipuzcoano hasta la decadencia actual, que creemos es pasajera, podemos contar algo de lo que fue Eibar en los comienzos de esa evolución.

Hoy confiamos en la labor de una sociedad deportiva modelo: el Club Deportivo de Eibar. Y esta sociedad, como hemos dicho, modelo en su género y merecedora del más cálido aplauso y amplio apoyo, vive aún, como todos saben. Sin el auxilio del poderoso fútbol que hoy a todos embarga la atención, y a pesar de ello, esta entusiasta sociedad abarca y se preocupa siempre de multitud de actividades deportivas. Mas su mayor éxito, para nosotros, es el haber sobrevivido a través de tantos años ocupándose de juegos y deportes que no producen entradas, y su constancia. ¡Qué virtud más excelsa ésta!

El C. D. Fortuna organizó en San Sebastián, el 26 de noviembre de 1916, una importante carrera pedestre, en la que to-

maron parte también algunos corredores de la provincia. La ganó un desconocido: José María Ugalde, un modesto eibarrés, pastor de ovejas en el Kalamúa.

De golpe había derrumbado a todos los ídolos e idolillos de la capital. Aún nos acordábamos que once meses antes había-se declarado vencedor a F. Alegría, delante de Ramón Adarraga (campeón de Alava y Castilla), venciendo también a García, Iradi, etc... Pero delante de todos había llegado Edmundo Medina, a quien le descalificaron por concomitancias con profesionales.

**Aquella prueba de noviembre tuvo gran resonancia por cuanto que el eibarrés Ugalde ganaba limpiamente a Medina (favorito), a L. Iradi (hermano de Perico), que años más tarde sería campeón de Guipúzcoa varias veces, y que más tarde degeneró en "korrikolari"; a Miguel Escudero (padre del actual Joaquín) y otros que "galleaban" en San Sebastián.**

No duró mucho la hegemonía del pastor eibarrés (que después emigró a California) del Club Izarra, ya que en el mes siguiente (24 de diciembre) fue vencido en San Sebastián por su paisano **Luis Alejo Bolumburu (del Club "Los 13", de Eibar), magnífico tipo de corredor, que así registraba su nombre como primer campeón de Guipúzcoa.** Luis Alejo y su hermano Crispulo, y Ugalde participaron en las carreras de invierno con el éxito correspondiente.

En el campeonato de cross, impresionado, sin duda, de la grandeza de Madrid, Escudero fue el mejor guipuzcoano.

Pero los aficionados querían ver a Luis Alejo en pista, con su zancada amplia y elástica, establecer y batir récords.

Bolumburu sale a la pista, y el 17 de mayo de 1917 gana el Campeonato de Guipúzcoa en los 5.000 metros. En esta especialidad, pronto tiene el doble campeón guipuzcoano un serio rival: su compañero elgoibarrés Muguerza, a quien tuvo que ceder la supremacía en pista.

Ambos, en unión de otros componentes del equipo guipuzcoano, acuden el 3 de marzo de 1918 a Barcelona, con motivo del Gran Cross Nacional.

Muguerza, indispuerto, fracasó. El héroe fue Bolumburu, que incansable bre-



gando contra Prat y Calvet (los invencibles catalanes) y bajando a animar a los suyos, rezagados, y volviendo reiteradamente a la brecha, hizo retirar a Prat, agotando a Calvet y llevando a Víctor Errausquin a la cabeza, un novel, quien fue el campeón de España. **Luis Alejo dió una lección de espíritu de equipo, de camaradería, de deportivismo, de sacrificio personal tal, que dudamos que se haya dado jamás otro caso parecido.** Se contentó con un tercer puesto, pero a su provincia le dió un triunfo rotundo, ganando, gracias a él, la famosa Copa Foronda.

A los meses, el bravo eibarrés, un símbolo para nosotros, caía enfermo para no volver más a practicar el atletismo. Dios lo tenga en la Gloria.

Bolumburu defendió los colores eibarreses con acendrado cariño y subido entusiasmo, al amparo (principalmente) de la enseña del Club "Los 13".

Pueblo que nunca olvida a los que le enaltescen en los distintos órdenes de la vida; Eibar gusta de rendir homenaje de su emocionado recuerdo. De ahí la prueba pedestre "Memorial Bolumburu" que anualmente celebra la Sección Atlética del Club Deportivo de Eibar. *J. Iguaran*

“Ego-Ibarra” udal Batzordearekin elkarlanean, gure hiriaren memoria historikoa berreskuratzeko ahaleginean jarduten duen batzordeak Feliciano Castrilloren Fondoko argazkiak laga dizkigu, bertako irudiak eta pertsonaiak identifikatzeko asmotan. Argazki bakoitzak erreferentzi zenbakia darama, gure irakurleek erantzunak bidal ditzaten. Urte amaieran zozketa egingo da konkurtsoan parte hartu dute guztien artean.

*Erantzunak bidaltzeko helbideak: Udal Artxibategia (Portalea), Bista Eder 10 edo Eibar Aldizkaria, Estaziño kalea 3, behea.*



En colaboración con la Comisión Municipal “Ego-Ibarra” que trabaja en pro de la recuperación de la memoria histórica de nuestra villa, insertamos, con su número de referencia, diferentes fotografías del fondo donado al Ayuntamiento por Feliciano Castrillo, para que nuestros lectores colaboren en su identificación. A final de año se llevará a efecto un sorteo entre todos aquellos que hayan tomado parte en el mencionado concurso. *Para el envío de respuestas identificatorias: Archivo Municipal (Portalea), Bista Eder 10 o Revista Eibar, Estaziño kalea 3, bajo.*



122



123



124



125



126



127

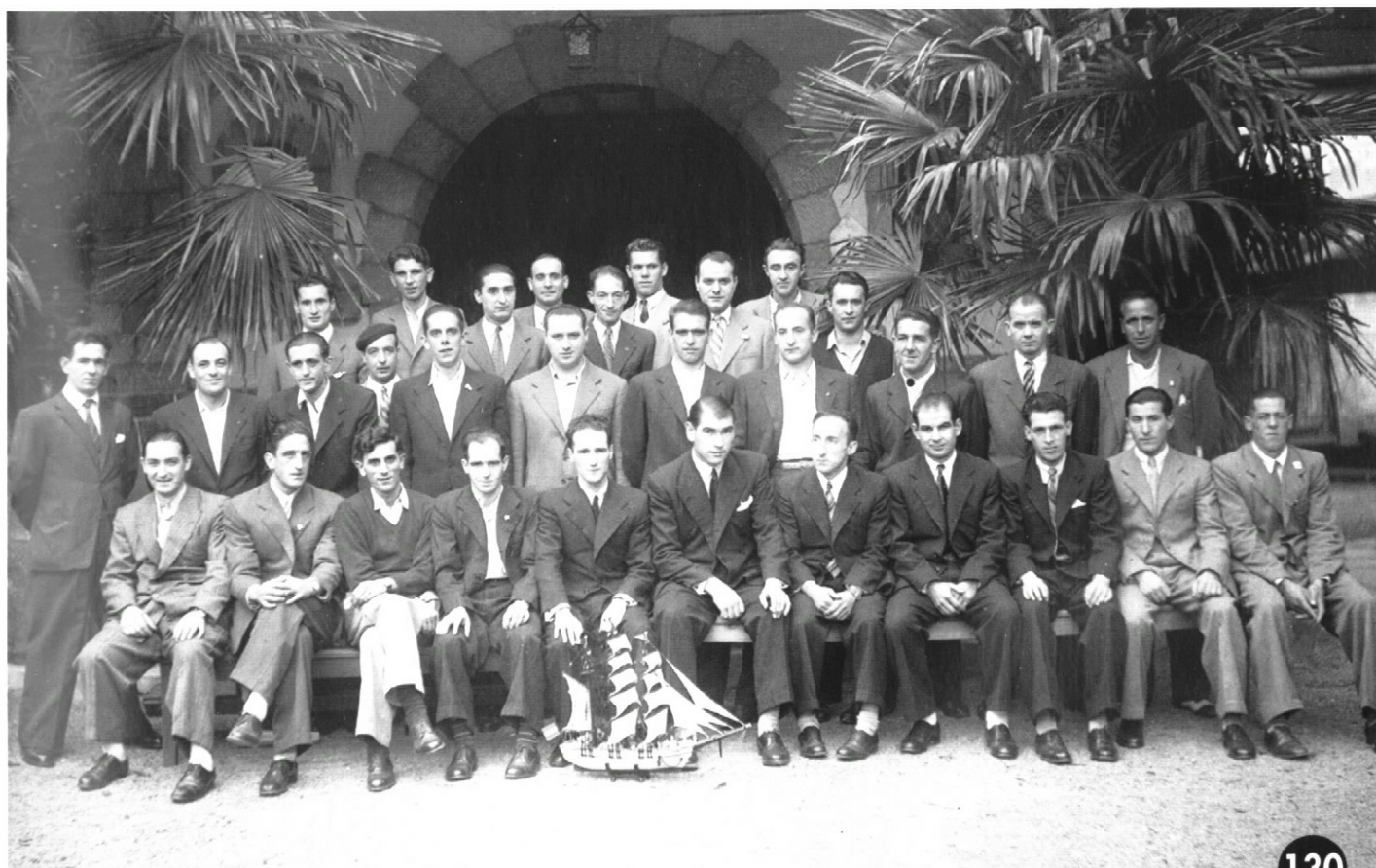


128





129



130

# ¿Tenía razón Arizmendiarrrieta?

Uno de los debates más atractivos y de mayor impacto para el estudio de las humanidades es, sin lugar a dudas, el que se refiere a la polémica sobre la naturaleza misma del hombre. Para algunos es un ser intrínsecamente egoísta, irresponsable y perezoso; para otros, sin embargo, es todo lo contrario: activo, solidario y comprometido.

¿El hombre es perezoso por naturaleza? La respuesta afirmativa a esta pregunta no ha dejado de ser un axioma que se nos ha inculcado desde la niñez: la pereza es innata en el género humano, se dice y se defiende desde ciertas instancias. Desde mi punto de vista, Arizmendiarrrieta creyó que esta afirmación no dejaba de ser una mentira propagada interesadamente para facilitar la sumisión y justificar el orden, castigo y mando del que se cree poseedor de especiales atributos para el mando. Asegura: "No hay malos trabajadores, sino trabajadores mal aprovechados".

## LA NATURALEZA HUMANA SEGUN FROMM

Sobre este tema Erik Fromm elaboró un planteamiento "idealista" de la naturaleza humana asegurando que en las personas la actividad es innata. Según este autor los humanos crean sin cesar, desarrollan nuevos escenarios sociales y nuevas técnicas y si las circunstancias internas o externas le impiden desarrollar sus capacida-

des, enferma. Para él la actividad es sinónima de salud en las personas. Sócrates sostuvo que obramos mal por ignorancia, según Fromm es la enfermedad la que provoca nuestra mala conducta.

Según su teoría, se pueden distinguir dos conceptos de salud. Uno determinado por la cultura: Sano es el que sirve a los fines de la sociedad, o se acomoda a lo que se percibe como bueno por la mayoría. El otro concepto es una "idea humanista de la salud mental" que no depende del ambiente cultural. Es decir, hay una naturaleza innata que nos proporciona criterios válidos para distinguir la salud de la enfermedad.

## LA NATURALEZA HUMANA SEGUN ARIZMENDIARRRIETA

*"Hay algo en el fondo del espíritu humano que es firme y eterno y algo también que tiene que estar moviéndose hacia una expansión nueva y superior en consonancia con la regeneración interior y social del hombre. El hombre necesita perspectivas y ansias de eternidad para poder vivir en plenitud".*

## IDEA, PALABRA, ACCION

¿Pero para qué sirven estas ideas en la vida cotidiana? Para mucho, quizá no hemos sabido interpretar en toda su hondura el pensamiento de Arizmendiarrrieta y, como aquel paleta de la historia que miraba al dedo cuando el sabio le señalaba la estrella Po-



**"La motivación para ser una gran persona no es un atributo genético sino que es algo que se elige y se desarrolla deliberadamente"**

lar, nos hemos fijado en la forma y no en el fondo del mensaje. Adquirir la capacidad individual para orientar la vida hacia objetivos de rango superior hace extraordinarias a las personas. El único olmo que da peras es el ser humano cuando sabe a dónde quiere ir, qué meta quiere alcanzar. El noventa por ciento de los que fracasan en la vida no son derrotados, simplemente se dan por vencidos. Y muchos de ellos simplemente por que no saben qué desean en la vida. **Para Arizmendiarrrieta la persona ha nacido para tener éxito en la vida, está pro-**

**gramado para ganar: es el compromiso que le demanda Dios si se es creyente, o la Naturaleza de su propia dignidad esencial si no lo es. Es inútil esperar que otros hagan por nosotros lo que somos capaces de hacer por nosotros mismos, ni podemos esperar el maná de las ideologías, y menos que los poderosos se apiaden de nosotros. Es la grandeza y la soledad responsable de la persona dueña de su propia vida. La motivación para ser una gran persona no es un atributo genético sino que es algo que se elige y se desarrolla deliberadamente. Es una actitud, un hábito, una forma de vida generada a través del conocimiento, del compromiso y con la utilización del potencial que tenemos pero que no utilizamos.**

Termino con una recomendación que Arizmendiarrrieta me hizo de forma personal: "¿Quieres ser una persona excelente? Comienza por actuar y pensar de la misma forma que lo haría la persona excelente que quieres llegar a ser". Se fijaba más en las oportunidades que en las amenazas, miraba siempre hacia adelante, prefería los nuevos proyectos a las pasadas glorias: llenaba el futuro de planes de vida mejor.

Hoy, nos dicen, surge incontenible un nuevo síndrome que ataca, sobre todo, a la juventud: el vacío existencial. Es hora de entender lo que nos quiso decir.

**José María Larrañaga**

**Tu Lankide -nº 453-**

Argitarapen honen edizioako laguntzaile:

En la edición de esta publicación colabora:



**kutxa**  
zuri esker  
gracias a ti

gizarte ekintza  
obra social

## Jose Navas de Dios, 'Chef del RESTAURANTE IÑAXIO'



**J**osé Navas 'Iñaxio' ha sido el promotor de una nueva cofradía, la del Pacharán de Navarra, que cuenta ya con 65 cofrades y tendrá la sede social en Pamplona. Los principales objetivos de esta nueva cofradía son la de promocionar el pacharán y degustarlo y defender sus cualidades, tratando de profundizar en el éxito que en las sobremesas tiene este licor de la endrina, cada vez más apreciado entre los que visitan Navarra y que ha experimentado un auge fuera de nuestras mugas.

*Zorionak,  
Jose ta  
Belen*

**¿UN RESTAURANTE ES SOLO UN SITIO PARA COMER BIEN?**

- No, el secreto es dar lo mejor de la comida y brindarle a la gente un excelente trato, que se sientan como si fueran a comer en casa de un amigo. Un restaurante es la prolongación de la casa y no una fábrica de comida.

**¿PARA USTED, CUAL ES EL SIGNIFICADO DE LA COMIDA?**

- La comida es unión, une a la gente y lo más bonito es compartir las celebraciones especiales: un cumpleaños, un aniversario o una comida de negocios. Lo más entrañable es que tú como cocinero, indirectamente, formes parte de esas ocasiones.

## El libro "Las recetas del milenio" recoge 63 formas de cocinar a lo largo de los siglos

Cocineros del presente y del futuro apoyaron con su presencia la presentación de un libro de recetas seculares, alguna del siglo XI. El volumen *Las recetas del milenio* ha sido elaborado por Mikel Corcuera, premiado crítico gastronómico, la periodista Nagore Azurmendi y el joven chef Peru Almandoz, con fotografías de Agustín Sagasti.

LA SATISFACCION de editar un libro tiene que ser doble cuando además te avala la presencia de los Arzak, Subijana, Roteta, Berasategi, Argiñano, Castillo, Agirre y el maestro de todos: Luis Irizar. El libro recoge 63 recetas recuperadas de la extensa bibliografía de eruditos autores que escarbaron anteriormente en los apuntes de quienes las idearon o transcribieron. "Es un libro de re-

cetas y de cultura gastronómica, porque recoge la historia de cada una de ellas. Es didáctico, pero no es un rollo", señalaba Corcuera. El crítico y escritor incidió en que "no hay datos concretos del origen de casi ninguna receta, como la del manjar blanco, la olla podrida -que viene del antiguo castellano podereida, poderosa por la energía que daba- la sopa de ajo, el pan... aunque

curiosamente hay alguna, como las patatas soufflés, que tiene fecha concreta: el 26 de agosto de 1837". El autor narró anécdotas del manjar blanco "casi desaparecido. Fue inventado en un monasterio de Reus". Es una pasta blanca hecha con pechuga de capón o gallina, arroz, almendra y azúcar: "Un contraste dulce y salado, tradicional en aquella época medieval".

Otros platos más actuales que se recogen en este libro también tienen su pequeña historia. "La ensalada de angulas la ví por primera vez una noche de los jueves de pelota en Eibar, en casa Iñaxio", narró Corcuera. "A las dos de la madrugada los pelotaris querían cenar y el dueño les dijo que todo estaba recogido y que si querían les sacaba angulas salpicadas con aceite crudo en ensalada. Resultó un éxito".



Sentados, Almandoz, Azurmendi y Corcuera, rodeados por prestigiosos cocineros.

14 DE SEPTIEMBRE DE 1901 — 14 DE SEPTIEMBRE DE 2001

## CENTENARIO DEL AYUNTAMIENTO Y DEL HIMNO A EIBAR

Ahora hace cien años se inauguró el actual Ayuntamiento de Eibar; así lo cuenta Gregorio Múgica, en su Monografía Histórica de Eibar: *“Entre los diversos actos que se celebraron, su culminación se dió con el festival de los orfeones. Cantaron todos los que se presentaron a concurso, se hizo la distribución de premios, y todos los coros acompañados por la banda entonaron el himno a Eibar. La música era obra del compositor D. Miguel Oñate; la letra de D. Eduardo Barragán.*

*Con estos festejos y otros varios de carácter más popular, celebró la villa de Eibar la inauguración del soberbio edificio destinado a Casa Consistorial”.*

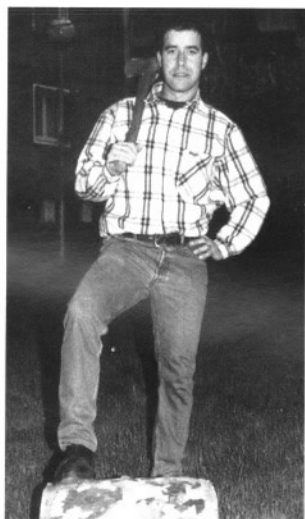


Colocación de la primera piedra para la construcción del nuevo Ayuntamiento de Eibar, el 21 de mayo de 1899. Su inauguración se llevó a cabo el 14 de septiembre de 1901.

## Biurrik bere marka ia hiru minututan hobetu zuen

Pedro Egiguren “Ixkuak” 22 minutuko bueltan egindako lana egiteko 19’ 05” behar izan zituen orain dela bost urte Ernesto Ezpeleta “Biurrik”. Aurten lan berbera 16’ 34” tan egin du Biurrik. Euren lana, ekitaldi guztietan, bi metro t’erdiko zirkunferentziako edo kanako egurra ebakitzea izan da.

Egindako lanarekin pozik zegoen Ernesto: *“Haize haundia ibili arren, eguraldiaz ezin gaituk kexatu: egun hoberik ez gaituk eskatzen ibiliko. Egurra, bestalde, barruan gogor samarra eguan; orain dela urtebete eroritako egurra huan eta ez huan marka egitekoa. Bestela, kortea ziurtatzera joan ninduan ikaragarri; egindako akatsak ere aztertu dizkiat”, esan zeskun Ezpeletak, “eta denbora hori berriro ere jaisteko*



*moduan egongo gaituk”, gaineratu zuen.*

Horrelako erlojuaren kontrako neurketen aurrean, *“nere burua dominatzea da gehien kostatzen zaidana”,* dio Biurrik. Oraingoan bost aizkora erabili zituen guztira eta laguntzaile bi: Agerre Zahar aizkora eramaten eta Areta erakusten.

(...ETA KITTO!)

## ELISABET EGUREN GARAIZABAL

- Eibarren jaio zen 1952an.
- 1962tik 1974ra Dibujoa eta Margokuntza ikasten ditu, Lucas Alberdi, Luis Marcano eta Alberto Aldazabal irakasleekin.
- 1975ean Eibarko Artisten Elkartean sartzen da eta Paulino Larrañaga maisu duela margotzen jarraitzen du.
- 1983tik 1988ra Mexikon, Guadalajara Unibertsitate Autonomoan, Tailagintza, Zirisketa eta Margokuntza teknika bereziak ikasten ditu, Gustavo Arangueren maisuarekin -Guadalajarako Arte Moderno ikastetxearen zuzendaria-.



- 1988tik orain arte, hainbat ikastarotan hartu izan du parte. Gaur egun, jo ta ke dihardu bere zaletasuna Eibarren gauzatzen.
- Ekainaren 18tik 28ra bere lanak ikusi ahal izan ziren Topalekuan.